

Li steûle dè bèrdjî

Pièce è 3 akes

da

Nicole GOFFART

*Li dèstinêye ! Ine bèle toûrciveûse, cisse-lal !
Cwand èlle a dècidé por vos, c'est corou d'avance !
Èle si plêt a djouwer dès toûrs âs-omes, si moque di leûs
fèblèsses come di leû fwèce, di leû diloûhe come di leûs-
èspwérs...*

*L'istwére si passe al cinse dès Treûs Plopes, ine
sawice èl Hèsbaye. Lucyin Mabompré èt s'feume Juliète
î vikèt, avou leû p'tit-fi Frèdèric, Rôzalîye, li mèskène èt s'fré
Bèbèrt qui n'est nin come in-ôte. Frèdèric n'a nin k'nohou
s'mame. Elinne, seûle èfant dès cinsîs, a morou, dîh-ût-ans
pus timpe, après l'aveûr mètou à monde èt sins dîre quî
qu'èsteût l'pére di s'fi.*

*Li djône ome è-st-a l'adje qu'on-z-atake a dishovri
l'vèye èt bràmint dès kèsses lî aspitàt èl tièsse... Fwért rèsséré
so lu-minme èt mà è spê, i n'arive nin a s'ètinde avou s'grand-
pére ca Lucyin, ome rude èt ôtoritère, ni comprind nin lès-
îdèyes èt lès-èspwérs di s'pitàt-fi. I n'acceptèye nin qui Frèdèric
sûse ine ôte vòye qui l'cisse qu'il a tchûzi por lu...*

*On djoû, in-ome, vinou d'on n'sét wice, va-st-atoumer
par hazard, al cinse... Quî è-st-i ?*

May 2000

Lès pèrsonèdjies

- Lucyin MABOMPRE**..... : Cinsî, li bone swèssantinne.
Ome rude qui catche, è fond di s'coûr, ine grande doleûr qu'èl kihagne a p'tit feû.
- Juliète MABOMPRE**..... : Si feume, minme adje. Èlle a tofér viké è l'âbion di si-ome.
- Frèdèric MABOMPRE**..... : Leû p'tit-fi, 18 ans. C'èst l'fi da Elinne (*fèye da Lucyin èt da Juliète*) qu'a morou tot l'mètant å monde. I n'a mây kinohou s'père. C'è-st-on bråve galiård mins qu'èst mâ è s'pê.
- Rôzalîye MÂGNÈYE**..... : Chèrvante, 35 a 40 ans. Èle vike al cinse dispôy tote djône. Lès cinsîs l'ont ras-coyou avou s'fré, al mwért di leûs parints.
- Bèbèrt MÂGNÈYE**..... : Fré da Rôzalîye. I n' èst nin come in-ôte. Il èst tot sot d'Frèdèric, come i l'èsteût di s'mame.
- DJÎLE** (Freddy LAMBERT)..... : In-ome sins djîse qui Frèdèric a ramassé so l'vôye. Il a pièrdou l'mémwére.
- Véronique LEGRAND**..... : - Pitite crapôde da Frèdèric, 18 ans.

Li gâr-champète

Li décôr

*Li grande plèce a viker d'ine cinse dèl Hèsbaye. Mâgré qu'il'istwére si passe di nos djoûs, li plèce èst meûblêye come i-n-a vint' a trinte ans. Lès seûlès-ahèsses on pô modèrnes sont l'T.V. èt l'tchinne Hi-Fi da Frèdèric, a costé di s'burô.
Po l'adjincemint dèl plèce, li mèsse dèl djowe deûrè préveûr 4 pwètes :
vè l'couhène, vè l'heûre, vè lès tchambes èt l'ouh d'intrêye. I fât ossi ine fignèsse.*

Prumîr ake

Sinne 1 : Frédéric - Lucyin

(*On-è-st-è meûs d'djun ; i fêt tchôd : l'ouh èt li f'gnèsse sont droviètes. Frédéric è-st-assiou a s'burô ; il èst d'vins sès lîves di scole ; il a on casse so sès-orèyes, po hoûter dèl muzike. Lucyin inteûre èt louke on moumint Frédéric*)

Lucyin (*hagnant*) : - Qué novèle, valèt ? On dîreût qu'on s'plêt bin, chal !

(Frédéric n'ôt rin avou s'casse ; Lucyin, mâva, tape lès pîs d'ine tchèyîre al tére)

Frédéric (*potchant è l'êr*): - Qwè ?... Qui v'prind-t-i, grand-père ? Vos m'avez fêt sogne !

Lucyin : - Vos 'nn' avez nin co assez d'esse li cou so l'tchèyîre, so l'tins qu'lès-ôtes ovrèt ?

Frédéric : - Dj'ouveûre ossi ! Vos savez bin qui dj'atake mès-ègzâmins londi qui vint...

Lucyin (*hign'tâ*) : - Oho, vos-ovrez, dihez-ve ?... Èt, come dji veû, po l'moumint, vos-èstèz an trin dè studî li djaz'... ou bin l'mûzète, anfin !

Frédéric : - Vos n'comprindez nin, grand-père ! Li muzike mi pèrmèt' di m'rissètchî à d'divins d'mi-minme, po n'pus ètinde lès bruts d'à d'foû...

Lucyin : - Qué damadje, hin, tot l'minme,...mi qui m'néve djustumint po v'hètchî à d'foû !...(*sètchemint*) Alè, valèt, i va faleûr miner d'l'êwe às biesses di l'Âbe al creûh !

Frédéric : - Dj'ènn' a pus qu'po ine pitite eûre èt pwis dj'îrè...

Lucyin : - Nèni, Moncheû,...c'èst tot dreût qui vos-îrez ! Divins ine cinse, i n'a nol ovrédje qui pôye ratinde ! I v'fâreût mète çoula èl tièsse, ine bone fèye po totes !

Frédéric : - Dji m'dimande bin poqwè qui vos n'fez nin aminer l'êwe è pré ! Ci n'sèreût nin on si gros-ovrédje !

Lucyin (*hign'tâ*) : - Après tot, poqwè nin, on s'èl dimande vormint !... C'èst vos qui f'rè l'ovrédje, mutwèt,...èt qu'èl pây'rè ossi, bin sûr ?

Frédéric : - Anfin, grand-père, cwand èst-ce qui vos v'rindrez conte qu'oûy, on n'ouveûre pus come i-n-a cinquante ans !

Lucyin (*qui s'ènonde*) : - Ni djâzez nin d'ovrer, vos n'sèpez çou qu'c'èst ! Vola deûs djoûs ètîrs qui vos lèyîz tot l'ovrédje so lès rins da Bèbèrt èt lu,

li boubiè, il èst binâhe insi èt i n'dit rin !

- Frèdèric** : - Dji v'vin dè dîre qui dj'enn' aveû pus qu'po ine pitite eûre... Loukîz, dji n'a pus qui ci p'tit hopê d'foyes-la a studî... Volez-ve qui dj'âye mi diplôme, awè ou nèni ?
- Lucyin** : - Vosse diplôme ! Po çou qu'i v'chèv'rè, vosse diplôme ! Dji n'a avou dandjî d'on diplôme, mi, po r'prinde li cinse di mès parints !
- Frèdèric** : - Nos n'estans pus di ç'tins-la, èdon, grand-père !
- Lucyin** : - Çoula, c'est vrêye ! Po l'djoû d'oûy, i fâre bin vite on diplome; po poleûr ripiquer dèès porès è s'djârdin ! Seûlemint, so l'tins qu'i fèt turtos l'coûse âs diplomes, lès-omes roûvihèt on pô trop' qui leûs cèrvès bin rimplis âront tofèr mèzâhe dèès mins d'ènocints come mi qui n'ont nin sogne d'èlzès mahurer !
- Frèdèric** : - Dji n'a nin sogne dè mahurer mès mins ! Mins, por vos, i n'a qui l'cinse qui conte... On dîreût qui çoula v'djinne dè veûy qui dj'a dè gos' po studî...
- Lucyin** : - C'est bon insi, assez d'sam'tèdjes !
- Frèdèric** : - Di tote manîre, vos n'èstèz djoûrmây contint d'mi... Dji pou fé çou qu'dji vou, dj'a todi mâ fèt ! Ét, s'il arivéve mây qui dji seûye ricalé âs-ègzâmins, dj'âreû co dreût a dèès novès r'proches !
- Lucyin** : - Est-ce tot ?
- Frèdèric** : - Ci n'sèreût nin po lès çances, téléfèye ?...Dji v'costèye tchîr, mutwèt ? C'est çoula ?
- Lucyin** : - Vis-alez-ve tête, asteûre, blanc-bètch qui v's-èstèz !
- Frèdèric** : - Dj'èl sé bin, allez, qui dji v'deû tot,...dè pan qui dji magne disqu'âs-études qui vos m'payîz !
- Lucyin** : - Tant mî vât, insi, si vos l'sèpez ! A vosse toûr dè fé vosse payèle, adon ! Alè, a l'ovrèdje !

(Frèdèric sôrtèye tot soflant ; Lucyin s'assît è fôteûy, po lére li gazète)

Sinne 2 : Lucyin - Juliète

(Juliète inteûre, vinant dèl couhène ; èle pwète on filèt a comissions)

- Juliète** : - Wice è-st-i, l'gamin ?
- Lucyin** : - Dji l'a voyî miner d'l'êwe âs bièsses di l'Âbe al creûh !

- Juliète** : - Vos n'èl pôrîz nin lèyî trankile cisse saminne ? Vos sèpez bin qu'il atake sès-ègzâmins londi qui vint !
- Lucyin** : - Ci n'èst nin trop' dè miner d'l'êwe, va sûremint ! Dji n'îf d'mande nin tant qu'çoula, a vosse fifi !
- Juliète** : - Po l'moumint, vos l'deûrîz mutwèt lèyî on pô trankile,...i n'sâreût fé deûs sôrts al fèye : ovrer al cinse èt fé sès-ovrèdjes po li scole...
- Lucyin** : - Li scole,...li scole, i n'a pus qui ç'mot-la èl boke !... Vos l'avez volou aclèver d'vins dèl wate, po 'nnè fé on « moncheû »...Dji v's-a lèyî fé sins rin dîre mins loukîz-le, asteûre : i s'prind dèdja po l'père dès doze ! s'mèl'reût minme dè m'voleûr diner dès consèy ! Djône blanc-bètch, va !
- Juliète** : - Mon Diu, Lucyin,...vos m'broyîz l'coûr, cwand vos djâzez insi di vosse pitit-fi ! C'èst l'fi da nosse fèye,... c'èst vosse song', n'èl roûvîz nin...
- Lucyin** : - Têhîz-ve !
- Juliète** : - Si Elinne vèyéve mây come vos-èstèz deûr avou si-èfant !
- Lucyin** (*mâva*) : - Sufi, feume ! Vos savez bin qui dji n'vou pus ôre djâzer d'lèy è cisse mohone-chal !
- Juliète** : - Lucyin ! Vos n'roûvèy'rez mây ?
- Lucyin** : - Nèni ! Èlle a mahuré nosse no èt, al copète dè martchî, èlle a 'nn' alé, tot nos lèyant s'bastâ so lès brès' !
- Juliète** (*sitronlant*) : - Èle n'a nin 'nn' alé, Lucyin,...èlle a morou !... Nosse bâcèle èst mwète,...dispôy dîh-ût-ans ! Ni pinsez-ve nin qu'i sèreût tins dè pardonner ?
- Lucyin** : - Kimint volez-ve pardonner, avou ç'djônê-la, tos lès djoûs d'avant mès-oûy !
- Juliète** : - Ci djônê-la, come vos d'hez, c'èst nosse pitit-fi,...on binamé galiârd qui n'nos-a mây apwèrté d'rûses...èt qui n'a nin d'mandé a v'ni à monde !
- Lucyin** : - Nèni...mins il èst la... (*si vwès tronle*) tot fant qui s'mame n'î èst pus !
(*I r'droûve si gazète, po s'catchî podrî*)
- Juliète** : - Çoula, Lucyin, nos n'î polans rin candjî,...èt Frèdèric n'î èst po rin !
- Lucyin** : - Vos veûrez,...nos n'èstans co nole pâ avou lu ! Lès minmès-îdèyes qui s'mére ! I m'vinreût dîre on djoû qu'i vout fé come lèy, ..continuwer a l'université,...po poleûr ènn' aler à lon, qui çoula ni m'èwar'reût nin !

- Juliète** : - Èt si minme çoula èsteût ? Qu'î pôrîs-gne co bin fé ? Nos n'avans nin l'dreût de l'èspêchî de tchûzi s'vôye...
- Lucyin** : - Si c'est l'minme vôle qui s'mame, qu'i vout tchûzi, nos n'estans nin co clêrs !
- Juliète** : - Vikans on djoû al fêye, mi fi,...mins sayîz tot l'minme de drovi vos-oûy...èt vosse coûr, è minme tins !

(Juliète sôrtêye po l'ouh di d'avant ; Lucyin prind ine jate, po s'chèrvi de cafè mins ènn' a pus ; i sôrtêye vè l'couhène avou l'tèrmo)

Sinne 3 Bèbèrt - Rôzalîye

(Bèbèrt inteûre ; i va vè l'burô da Frédéric, frote sès mins so s'pantalon èt louke lès lîves d'â lon, sins lès wèzeûr aduzer. Rôzalîye inteûre avou l'tèrmo d'cafè èt louke si fré, tot fant hossî s'tièsse)

- Rôzalîye** : - Qué novèle, Bèbèrt, avez-ve fini de nètî lès stâs ?
- Bèbèrt** *(qui n'prind nin astème a çou qui s'soûr lî dît)* : - Malin, Frédéric !... I sét bin lére, lu... Bèbèrt, nin,...trop bièsse,...boubiè... Bèbèrt, lu, chèv' a rin !
- Rôzalîye** : - I n'fât nin dire çoula, mi p'tit fré ! So nosse Tére, chaskeune a ine plèce a t'ni... Vos, vos-èstèz, d'abôrd, on bon vârlèt d'cinse qui n'louke nin a sès ponnes... mins, surtout, vos-èstèz in-ognèsse galiârd qui n'freût d'twért a nolu èt qui tot l'monde veût vol'tî !
- Bèbèrt** : - Frédéric,...malin come Èlinne !... Binamé come Èlinne!... Frédéric,...fré da Bèbèrt !
- Rôzalîye** : - Awè, c'est vrêye... Frédéric, c'est come si c'èsteût vosse pitit fré !
- Bèbèrt** : - Rôzalîye ?...
- Rôzalîye** : - Qwè ?
- Bèbèrt** : - Poqwè, li mèsse,... canaye avou Frédéric ?
- Rôzalîye** : - Dji n'è sé rin, alez... Mutwèt bin qu'il a sogne...
- Bèbèrt** *(èwaré)* : - Li mèsse ?.... Sogne di Frédéric ?
- Rôzalîye** : - Nèni, nin d'Frédéric, sogne del vèye, mutwèt,... sogne d'èco sofri...
- Bèbèrt** *(fant hossî s'tièsse)* : - Bèbèrt, comprend rin,...trop compliqué por lu !
Bèbèrt va d'ner a magnî âs poyes !
- Rôzalîye** : - Awè, mi p'tit fré, alez ! *(Bèbèrt sôrtêye)*

Sinne 4 Rôzaliye - Lucyin

(Rôzaliye si mèt' a horbi lès poussîres ; Lucyin rinteûre ; i s'vûde dè café èt r'prind s'gazète. Rôzaliye toûne âtoû d'lu, tot horbant lès poussîres ; èle lî tape di tins-in-tins on còp d'oûy ; on veût qu'èle lî vòreût bin djâzer mins qu'èle ni sét po wice ataker ; après on moumint...)

Lucyin (*vért*) : - Avez-ce câzî fini dè toûrner âtoû d'mi, come ine wasse, âtoû d'on potikèt d'lâme ?

Rôzaliye : - Bin va, come potikèt d'lâme, dji dîreû pus vite on potikèt d'côrnichons à vinêgue !

Lucyin : - Dihez, bâcèle, èst-ce câzî fini ?... I m'sonle qu'asteûre, vos roûvihez on pô trop sovint a quî qu'vos djâzez, vos !

Rôzaliye : - Oh nèni, dji n'èl roûvèye nin !... À rés', vos n'avez wåde dèl lèyî roûvî a nolu !... Dj'èl sé bin, alez, qui dji n'so qui vosse chèrvante...

Lucyin : - On n'èl dîreût wêre !

Rôzaliye : - ...èt qui dji v'deû tot !... Seûlemint, so ot'tant d'annêyes, dji pinse qui nos v's-avans bin rindou çou qu'vos-avez fêt po nos deûs !

Lucyin : - Çoula ni v'done nin l'dreût di m'mâquer d'rèspèt !

Rôzaliye : - Mâquer d'rèspèt ?!... Çou qu'i n'fât nin ètinde, tot l'minme !

Lucyin : - Ni roûvîz nin qu'è cisse mohone-chal, dji so l'mêsse !

Rôzaliye : - Ça fêt qui, cwand on v'dit vos vrêyes, on v'mâque di rèspèt, parèt ?... C'èst bin damadje qu'on n'vis-âye nin mâqué d'rèspèt pus sovint !... I n's'âreût nin passé, chal, tot çou qui s'î a passé !

Lucyin (*qui boût*) : - Vis-alez-ve tête, tigneûse qui v's-èstèz... Sôrtèz fou d'chal èt alez fé vos-ovrèdjes !

Rôzaliye : - Dj'î va so l'còp,... nosse « Signeûr èt Mêsse »... mins, n'èspêche qui...

Lucyin (*èl man'ciant*) : - Alez-ve clôre vosse badjawe, ine fèye po totes !

(Rôzaliye sôrtèye vè l'couhène. Lucyin qu'a l'raje è cwér tape la s'gazète èt s'va mète a li f'gnèsse)

Lucyin (*brèyant, tot vért*) : - Bèbèrt !... Ci n'èst nin veste ovrèdje, dè rimpli lès citèrnes ! Dji v's-a dèdja dit dè d'ner a magnî às poyes !

Vwès da Bèbèrt : - Bèbèrt a dèdja fini, mêsse !
(*Lucyin sôrtèye èl heûre*)

Sinne 5 : Rôzaliye

(Li téléphone sone ; Rôzaliye rinteûre, vinant dèl couhène èt discrotche)

Rôzaliye : - Alô ?... Awè, c'est bin chal !... I n'èst nin al mohone po l'moumint... Cwand i sèrè la ?... Dji n'vis-èl pôreû dîre à djusse, il è-st-èvoûye miner d'l'êwe às biesses, divins lès wêdes... Dji lî pou dîre qui vos-avez téléphoné,...si vos volez...Quî èstèz-ve ?... Ine camaråde di scole ?... Aha !... Vos r'son'rez torade ?... Come vos volez !... Alô ?... Èlle a racrotchî !... Et bin, lès djônes d'oûy ârît bin mèzâhe d'aprinde li politèsse,...èlle n'a nin minme dit s'no !

(èle vout rentrer èl couhène mins l'téléphone sone co 'ne fèye)

(tot fant d'mèy' toûr) I-n-a l'comèrce qui r'prind, dîreût-on !
(èle discrotche) Alô ?... Awè, Moncheû, c'est bin chal !... Quî qu'dji so ?... Rôzaliye, li chervante... Vos vôriz bin djâzer a quî ?!!... Li fèye dèl mohone ?!... I n'a pus nole fèye chal, Moncheû, i n'a qu'on gamin... Mins vos, quî èstèz-ve ?... Il a racrotchî, lu ossi ! *(èle racrotche)* C'èst tèrîbe come lès djins div'nèt todi pus mâl aclèvés ! Cwand on s'trompe di numèrô, dè mons, on s'èscuse !...
(èle s'arèstèye d'on côp) Mins...nèni portant,...i n's'a nin trompé,...il a bin d'mandé s'il èsteût al cinse dè Treûs plopes !... Li fèye dèl mohone ?... Qu'èst-ce qui çoula vout dîre ?
(èle vout rentrer èl couhène mins s'arèstèye co, po tûzer) Vola vormint ine drole d'afère !

Sinne 6 : Rôzaliye - Juliète

(Juliète rinteûre avou s'filèt rimpli d'comissions ; èle li mèt' so l'tâve èt hètch' ine botèye di pèkèt qu'èle va mète è l'ârmâ)

Rôzaliye : - Vos-èstèz dèdja riv'nowe dè botike !

Juliète : - Awè !...Portant, dj'î a stu a pîs...

Rôzaliye : - Vos n'avez sûr pièrdou nou tins !

Juliète : - Dji n'aveû nole rêzon di m'astârdjî,... pôr cwand dj'a vèyou quî qu'intrève è botike...

Rôzaliye : - Quî èsteût-ce ?

Juliète : - Li feume da Louwis Legrand !

Rôzaliye (*mokåde*) : - Oho !... Èt c'èst lèy qui v's-a fêt fritch'ter insi ?... Dji n'a nin oyou dîre qu'èlle aveût l'gale, portant...

Juliète : - Dji n'è pou rin, c'èst pus fwért qui mi !

- Rôzalîye** : - Mon Diu, Madame,...on dîreût qui vos 'nn' avez sogne !
- Juliète** : - Nèni...mins, cwand dj'èl veû, dj'a mi stoumac qui s'kitwètche...
- Rôzalîye** : - Kimint è-st-i possible, après ot'tant d'annêyes ?
- Juliète** : - Dji n'mi pou èspêchî dè tûzer qui cisse feume-la a pris l'plèce di m'fêye.
- Rôzalîye** : - Li plèce èsteût libe, Madame ! Èle ni l'a nin hapé, c'èst Elinne qui n'l'a nin volou !
- Juliète** (*sospirant*) : - Po s'måleûr,...awè,...vos-avez rêzon !... (*èle sitind l'filèt a Rôzalîye*) Vola, dji v's-a rapwèrté tot çou qu'vos m'avez d'mandé... I n'aveût pus l'cafè qui nos buvans d'âbitude, dj'a d'vou prinde ine ôte marque...
- Rôzalîye** : - I s'ravizèt turtos, alez... Avou dèl bolante êwe, c'èst todi l'minme brouwèt po ramouyî l'gozî !
- Juliète** (*soriant*) : - Èt chal, lès gozîs sont sovint sètch, mi sonle-t-i, ca, avou on cwårt di kilo, on n'va nin fwért lon !
- Rôzalîye** (*prindant l'filèt*) : - Bon, dji m'va r'mèt' tot çoula è plèce adonpwis, j'atak'rè a-z-aponti m'soper... Dji creû qu'oûy, dji f'reû bin d'esse a l'eûre, sins qwè dji risse co dè ramasser « les foudres da Jupiter » !... Li mèsse a co l'èr an forme, po l'moumint...
- Juliète** : - I s'a passé ine saqwè ?
- Rôzalîye** : - Rin d'grâve... I s'a co sûr lèvé l'cou d'vant èt, cwand c'è-st-insi, i v'broke âs-oûy po on rin !
- Juliète** : - C'è-st-on pô d'vosse fâte, ossi, Rôzalîye... Vos n'vis sèpez nin tête...
- Rôzalîye** : - Dji n'î arive nin tofér, parèt, mi, Madame !
- Juliète** : - Lèyîz-le dîre, ni rèspondez nin èt l'orèdje pass'rè !
- Rôzalîye** : - Dji m'dimande sovint kimint qui vos polez supwèrter dèl veûy ossi deûr avou l'gamin ! C'èst co pé qu'dè tins da Mam'zèle Elinne... Portant, èlle ènn' a dèdja vèyou, li pôve pitite !
- Juliète** : - Têhîz-ve, Rôzalîye, çoula n'chèv' a rin dè r'mouwer totes cès vilès-istwères-la !... Tot çoula, c'èst dè passé, lèyîz-le bin dwèrmi !
- Rôzalîye** : - C'èst dè passé, dihez-ve ?... Mi, i m'sonle qui l'prézint î ravise todi pus', a vosse passé ! Avez-ve roûvî, Madame ?
- Juliète** : - Têhîz-ve, vos m'fez dè mâ !

- Rôzaliye** : - Vis rapinsez-ve dèl tèrìbe sinne qu'i-n-a-st-avu, chal, cwand Mam'zèle Elinne a rэфùzэ di s'marier avou l'fi Legrand ?...
- Juliète** : - Têhîz-ve, s'i-v'-plêt !
- Rôzaliye** : - Èt l'djoû qu'èlle a dit a s'père qu'èle ni voléve nin èsse cinseresse, lèy,...èt qu'èle voléve aler a l'université, po div'ni professeûr...
- Juliète** : - Çou qu'i-n-a d'sûr, c'èst qui, s'èle s'aveût marié avou l'fi Legrand, èle sèreût co mutwèt la... èt qu'èle vik'reût ureûse, al tièsse d'ine bèle grande cinse !
- Rôzaliye** : - Ureûse ?!... Mins qu'ennè savez-ve, Madame ?... Insi, por vos ossi, li boneûr, c'èst lès çanses ?
- Juliète** : - Dji n'vou nin dîre çoula mins...li fi Legrand, c'èsteût tot l'minme in-onête galiârd...qui t'néve a lèy...èt qu'aveût dès bins !
- Rôzaliye** : - L'amoûr, Madame, çoula ni s'atch'tèye nin, come dès brikes ou bin dèl tère... Ça vint cwand on n's'î atind nin èt wice qu'on n's'î atind nin... L'amoûr, c'è-st-on cadô qui v's-atome insi mins, mâlureûsemint, il arive qui l'dèstinêye ni v'done nin l'tins dèl diswalper !
- Juliète** : - Mi pôve pitite fèye ! Èle ni m'a mây volou dîre qu'èsteût l'père di si-éfant... Èt vos, Rôzaliye, èle ni v's-a mây rin dit ?
- Rôzaliye** : - Nèni...èt dji mây cwèrou a sèpi... C'èsteût si scrèt...èt dji n'aveû nin l'dreût dèl voleûr diswalper !
- Juliète** : - Çou qu'dj'a polou sayî dèl fé djâzer !... Por mi, èle èsteût djinnêye di nos dîre li vrêye : qu'èlle aveût stu l'djodjowe d'on vârin...
- Rôzaliye** : - Ni djâzez nin insi, Madame, vos n'polez nin saveûr ! Vosse fèye èsteût trop dreûte èt trop sûtêye, qui po s'lèyî toûrner d'on vârin !
- Juliète** : - Qui s'a-t-i bin passé è s'vèye, parèt ?
- Rôzaliye** : - On n'èl sârè mây, Madame... èt nos d'vans viker avou,...nos-ôtes, ossi bin qu' Frédéric...
- Juliète** : - Poqwè djâzez-ve di Frédéric, i v's-a d'mandé ine saqwè ?
- Rôzaliye** : - Nèni...mins, a si-adjé, c'èst po tot l'monde parèy'... On-z-a dandjî di s'bin k'nohe...èt dè saveûr di wice qu'on vint...
- Juliète** : - Ni lî mètez nin dès s'fètès-îdèyes èl tièsse, savez, vos !
- Rôzaliye** : - Oh, si cès îdèyes-la lî d'vèt v'ni, i n'ârè dandjî d'nolu po çoula !

(èle sôrtèt vè l'couhène)

Sinne 7 Bèbèrt

(Bèbèrt inteûre ; i louke tot-âtoû d'lu, po veûy s'i n'a pèrsone ; il a ine bwète a cigâres dizos s'brès'. I rote so l'bètchète di sès pîs, po-z-aler disqu'a l'ârmâ. I prind l'pèkèt èt beût ine goûrdjète al botèye)

Bèbèrt : - Ine goûrdjète al santé da Bèbèrt !... *(i rèy ; i r'mèt' li bouchon, ratind on moumint, fêt claper s'linwe adon, èl ribodje)* Ine goûrdjète al santé da Frédéric !... *(I vout r'mète li bouchon mins d'mane li min è l'êr, po reflèchi)* Ine goûrdjète po... Nèni, nin al santé dè mèsse !... Ine goûrdjète po Rôzalîye !... *(i r'mèt' li bouchon èt l'botèye è l'ârmâ)* *(I s'va assîr è fôteûy èt droûve si bwète a cigâres ; i prind fou ine ôriliète, on stilo èt on pôtrêt)* *(i djâse â pôtrêt)* Bondjoû, Elinne !... Çà va-t-i ?... Bèbèrt ossi !... Frédéric ?... Il è-st-évôye a l'Âbe al Creûh, miner d'lêwe âs bièsses... *(li vizèdje pèneûs)* Elinne,... Frédéric, lu èst trisse... Lu vout cwiter l'cinse,... vout 'nn' aler fwért lon...(pus djoyeûs)...mins... a dit qui Bèbèrt îreût avou lu...

(On ètind on brut d'tracteûr ; Bèbèrt rimèt' bin vite tot èl bwète. Rôzalîye inteûre, vinant dèl couhène)

Sinne 7 Bèbèrt - Rôzalîye

Rôzalîye : - Qui fez-ve co la, avou vosse vîle bwète ? Dji m'dimande vormint çou qu'vos polez bin catchî la-d'vins !

Bèbèrt *(tot s'rissètchant)* : - C'èst da Bèbèrt, ci bwète-la !... Pèrsone pout prinde bwète da Bèbèrt !

Rôzalîye : - Dji n'vis-èl vou nin prinde, dji v'dimande çou qu'i-n-a d'vins.

Bèbèrt : - Bèbèrt, rin dîre, minme a Rôzalîye !...Sècrèt da Bèbèrt...èt da Elinne !

Rôzalîye : - Da Elinne ?!

Bèbèrt : - Awè ! *(tot sèrant l'bwète so s'coûr)* Elinne,...binamêye avou Bèbèrt !... Lèy, rapwèrtéve sovint dè tchikes !

Rôzalîye : - Mins ci n'èst nin on scrèt, çoula, Bèbèrt ! Tot l'monde èl saveût bin, qu'èle vis rapwèrtéve dè tchikes, chake saminne !

Bèbèrt : - Dè bords, ...dè neûrès tchikes... èt minme dè tchiklètes !

Rôzalîye : - Dihez, vos n'm'alez nin dîre qui vos-avez wârdé dè vilès tchikes d'i-n-a dîh-ût-ans, è vosse bwète âs scrèts ?

Bèbèrt *(tot fant a s'soûr qu'èlle èst sote)* : - Hè,...nèni !... Lès tchikes, Bèbèrt a magnî totes !... *(i louke tot-âtû d'lu èt, tot bas)* Elinne,...lèy, diner cadô, a Bèbèrt !... Elinne, dîre,...sov'nîrs da lèy... Rin dîre a nolu,... sècrèt !

Rôzaliye : - Vos n'avez nin sogne qu'on v's-èl hape, vosse bwète às scrèts, tot v'porminant insi avou ?

Bèbèrt : - Bèbèrt,...malin !... Bone catchète !... Pèrsone saveûr wice !... Sècrèts bin catchîs !

(I sôrtêye vè l'heûre, avou s'bwète)

Sinne 9 Rôzaliye - Véronique

(On bouhe a l'ouh)

Rôzaliye : - Intrez !

(Véronique inteûre ; èle n'a nin l'êr a si-âhe ; èle tint ine farde divins sès mins)

Véronique : - Bondjou, Madame !

Rôzaliye : - Bondjou, Mam'zèle ! Qui pou-dje fé por vos ?

Véronique : - Frèdèric n'est nin la ?

Rôzaliye : - Nin po l'moumint... Il è-st-èvoûye miner d'l'êwe às biesses mins i n'tâdj'rè wêre... Assiyez-ve !

Véronique : - Ça n'vât nin lès ponnes, dj'a co tot plin d'ovrèdje a fé po li scole... Dji vin djusse rapwèrter, a Frèdèric, lès foyes qu'i m'aveût prusté...

Rôzaliye : - Aha !... C'est vos qu'a tèlefoné torade, mutwèt ?

Véronique : - Awè !

Rôzaliye : - Mètez-'lzès la so l'burô... Mins...dji v's-a dèdja vèyou è viyèdje, vos ?... N'èstèz-ve nin l'fèye da Louwis Legrand ?

Véronique : - Siya !

Rôzaliye : - Dj'èsteû lon dè m'doter qui vos èt Frèdèric, vos v'kinohîz !

Véronique : - Nos-alans al minme sicole èt nos-èstans camarâdes dispôy lontins...

Rôzaliye *(a pârt)* : - Vèyez-ce çoula, l'catchète ! *(a Véronique)* Insi, vos-èstèz camarâdes, parèt !...*(on pô mokâde)* Fwért camarâdes ?

Véronique *(djinnêye)* : - Seûlemint camarâdes, Madame ! À rés', Frèdèric ni tûse a rin d'ôte qu'a sès-études... Il ènn' èst minme soyant, a moumints !

Rôzaliye *(todi mokâde)* : - Dji veû...Vos, vos-avez dèdja compris qu'i-n-a ôte tchwè èl vèye,...pôr cwand on-a dîh-ût-ans !

Véronique : - N'alez nin mâ tûzer mins...i m'arive dè trover... qui Frédéric èst trop sérieûs, po si-adjè...

Rôzaliye : - Trop sérieûs ?!...

Véronique : - Awè,...on dîrèût tot l'tins qu'il èst k'picî,...come s'i voléve prover ine saqwè à monde ètîr... Mins, a costé d'çoula, c'è-st-on brâve valèt, todi prêt' a rinde chèrvice èt tot l'monde èl veût vol'tî !

Rôzaliye (soriyant) : - ...èt vos, come dji pou veûy,...on pô pus' qui tot l'monde ?

Véronique *ni rèspond nin*

Rôzaliye : - Vos n'èstèz nin oblidyèye di m'rèsponde... Dji sé bin qui dji m'mèle vol'tî di çou qui n'mi compète nin, pôr cwand i s'adjih di Frédéric... Dji l'a vèyou v'ni à monde, vèyez-ve,...il èst câzî come mi-èfant èt dji n'èl vôreû nin veûy mâlureûs.

Véronique : - Dj'a bin compris, Madame !

Rôzaliye : - Dihez,...è scole, kimint è-st-i, avou lès-ôtes, avou lès profèsseûrs ?

Véronique : - Frédéric è-st-on fwért bon scolî, tot l'contrêre d'on bouhe-tot-djus... Divins totes lès branctches, il arive sins mâs d'tièsse èt i n'fèt nin l'fir bokèt, po l'câse ! Il èst todi prêt' a d'ner on còp d'min, âs cis qu'on pus mâlâhèye qui lu...èt tot çoula, sins fé nou brut...

Rôzaliye : - Çoula, c'èst bin lu !

Véronique : - On pout dîre qu'on n'l'ôt wêre, pôr, cwand c'èst po djâzer d'lu-minme !

Rôzaliye : - Il a tofér situ insi, minme cwand il èsteût p'tit,...come s'il âreût volou fé roûvî qu'il èsteût la...

Véronique : - C'èst drole, tot l'minme, il a tot por lu èt on dîrèût qu'i n's'ènn' aporçût nin !

Rôzaliye : - Il a tot por lu,...sâf, mutwèt,...çou qui lî a mâqué l'pus'...

Véronique : - Vos tûzez a s'mame ?...

Rôzaliye : - Dj'a lès pinses qui Frédéric a-st-â coûr, on vûde qu'i n'arive nin a ristoper... I cwîrt après lu-minme... èt i n's'a nin co trové !

Véronique : - Vos l'kinohez bin !

Rôzaliye (soriyant) : - Vos ossi, dîrèût-on !

Véronique (loukant s'monte) : - Hou la !... Dji djâse, dji djâse...mins asteûre, i va bin faleûr qui dj'ènnè r'vâye ... Dj'a d'l'ovrèdje al cinse...

Rôzalîye : - Mi ossi, dj'a d'l'ovrèdje qui m'ratind... Puski vos n'avez nin l'tins de ratinde Frédéric, dji li dire qui vos-avez v'nou èt qu'sès foyes sont so l'burô.

Véronique : - Merci,...à r'vèy', Madame !

Rôzalîye : - Mi, c'est Rôzalîye !...Èt vos ?

Véronique : - On m'lome Véronique !

Rôzalîye : - À r'vèy' Véronique !

(Véronique s'ôteye)

Sinne 10 Rôzalîye - Bèbèt - Juliète

(On-ètind on bardouhèdje èl heûre èt Bèbèt qui brèt)

Vwès da Bèbèt : - Ayayaye !...Ouyouyouye !

Rôzalîye : - Qui s'passe-t-i co ? *(èle va al pwète del heûre ; Bèbèt inteûre, tot hal'tant èt tot t'nant s'brès')* Qu'avez-ve co fèt ?

Bèbèt : - Bèbèt a s'brès' sipiyî !... Fèt de må... Ouyouyouye !

Rôzalîye : - Kimint avez-ve co fèt vosse conte ?

Bèbèt : - Bèbèt a toumé del hâle,...èl heûre.... Ouyouyouye !

Rôzalîye : - Vos-avez co sûr gripé trop reû èt sins fé atincion !... Alè, mostrez-me on pô çoula !

(Bèbèt si r'sètche èn-èri)

Bèbèt : - Nin barboter, Rôzalîye !... Bèbèt a fèt atincion mins,...on hayon sipiyî !

Rôzalîye : - Dispôy li tins qu'dji di qu'on l'deûreût taper èvôye, cisse vile hâle-la ! Èle dâte di Mathusalem !... Mins c'est todi l'minme afêre, anfin,...on ratindève sûr in-accidint po l'candjî !... Alè, mostrez-me vosse brès', vis di-dje !

Bèbèt : - Atincion,...Rôzalîye,... Bèbèt a fwért må !...

Rôzalîye *(loukant l'brès')* : - Dji n'so nin docteur mins, vos-âriz co bin rêzon, i m'a l'èr sipiyî...

Bèbèt : - Bèbèt a sogne... Rin dire à mèsse, Rôzalîye !...Lu, èco barboter Bèbèt !

Rôzaliye : - Dj'èl vòreû bin veûy !... *(èle va a l'pwète dèl couhène èt brèt)*
Madame,...vinez-on pô, s'i-v'-plêt !

(Juliète inteûre)

Juliète : - Qui n-a-t-i ?

Rôzaliye : - Bèbèrt vint dè toumer dèl hâle,...i s'a sûr cassé on brès'...

Juliète *(loukant s'monte)* : - Èl fât miner tot dreût amon l'docteur Dispås, i fêt s'cabinèt, po l'moumint... Vinez, Bèbèrt, dji v's-î va miner avou l'ôto !

(èle prend s'sacoché èt i sôrtèt tos lès treûs)

Sinne 11 Lucyin

(Lucyin inteûre, vinant dèl couhène)

Lucyin : - Wice sont-i turtos passés ?... C'èst co pé qui l'tchèstê dèl « Belle au bois dormant », chal !
(i va a li f'gnèsse) Èt l'èstèné, don, lu,...i lî ènnè fât, dè tins, po-z-aler disqu'a l'Âbe al creûh !
(On-ètind on brut d'tracteûr) Ah !...Vo-l'-richal tot l'minme !... Mins... qui m'ramine-t-i co la ?...

(i sôrtêye po l'ouh di d'avant)

Sinne 12 Lucyin - Frédéric - Djîle

(On-ètind djâzer à d'foû : Prindez astème !... Sout'nez-le come i fât !... Alez-î tot doûs !...)

(Lucyin èt Frédéric intrèt, tot sout'nant in-ome inte zèls deûs ; l'ome a l'êr d'èsse a bou d'fwèce ; il-a ine plâye al tièsse ; Lucyin èt Frédéric l'assiyèt è fôteûy)

Djîle : - Merci, Moncheû, vos-èstèz bin amistâve !... Wice so-dj'dju, chal ?

Lucyin : - Vos-èstèz al cinse dè Treûs Plopes !... Qui v's-a-t-i arivé ?

Djîle : - Çou qui m'a-st-arivé ?... *(I passe si min so s'front)* Dji...dji...

Frédéric : - Vos-avez avou in-accidint ?

Djîle : - In-accidint ?... Dji...dji n'mi sovin nin...

Lucyin : - Di wice vinez-ve ?

Djîle : - Dji vin... dji vin... Dji n'sé pus !.. *(i s'lét aler è fôteûy èt sére sès-oûy)*

Frédéric : - On dîreût qu'il a pièrdou l'mémwére...

Lucyin : - Awè,...c'èst sûr li côp qu'il a r'çû so s'tièsse... Wice l'avez-ve trové ?

Frédéric : - Al creûh'lêye di l'Âbe al Creûh... Il èsteût stindou d'vins lès hôtes jèbes dèl hourêye... Dj'a minme avou sogne, dji pinséve qu'il èsteût mwért !... Il a sûremint stu boûhî djus d'ine ôto...

Lucyin : - Ou bin c'è-st-ine sôlêye qu'a fêt durer trop', li fièsse a Hanèffe, anfin !

Frédéric : - Dj'î a tûzé ossi mins, i n'aveût nin l'êr d'aveûr bu, i n'sintéve nin l'alcol !

Lucyin : - Cist-ome-la n'a nin ine tièsse di man'daye... I deût tot l'minme bin aveûr dèl papîs sor lu ?

Frédéric : - Nèni, dj'a loukî d'vins sès potches !

Lucyin (*tot k'hoyant tot doûcemint l'ome*) : - Moncheû ?... Moncheû ?... (*l'ome droûve sès-oûy*) Fez ine pitite fwèce,...kimint v'lome-t-on ?

Djîle : - Kimint qu'on m'lome ?... Dji so... dji so... on m'lome... (*i cwîrt, tot t'nant s'tièsse*) Quî so-dje, mon Diu ?...Dji n'mi sovin pus di m'no...

(*i s'lîve tot d'on côp dè fôteûy*) **Li steûle dè bèrdjî,... wice è-st-èle ?**

(*i dâre a li f'gnèsse*) **On n'èl veût nin !... Cwand èle n'èst nin la, on s'trompe di vôle !... I fât qui dj'èl ritrouve... Sins lèy', dji so pièrdou !**

Neûr Fin dè prumîr ake

Deûzinme ake

(Cwinze djoûs pus târd ; c'est lès vacances)

Sinne 1 Rôzaliye - Djîle

(C'est l'â-matin ; Rôzaliye è-st-an trin dè mète li tâve po li d'djuner.
Djîle inteûre, vinant dèl montêye)

Rôzaliye : - Vos-èstèz dèdja lèvé ?

Djîle : - Awè, Madame !

Rôzaliye : - Avez-ve bin dwèrmou ?

Djîle : - Awè, Madame !

Rôzaliye : - Dihez, i n'a nin dè "Madame", avou mi, dji v'l'a dèdja dit... Dispôy cwinze djoûs qui vos-èstèz chal, vos deûrîz èsse afêti a m'loumer Rôzaliye, come tot l'monde !

Djîle : - Dj'èl sé bin mins ci n'èst nin âhèye por mi... Après tot, dji n'so qu'in-ètrindjîr, mi, chal... èt, co pôr, on d'mèy' cèrvê qui n'si sovint minme pus di s'no !

Rôzaliye : - Pacyince, çoula r'vinrè ! Mins, tot ratindant, on v's-ènnè pôreût tot l'minme trover onk, di no.... Ci sèreût pus-âhèye po v'houkî.... C'est qui dji n'sé nin hufler d'vins mès deûts, parèt, mi ! (*sorîre da Djîle*)
Èt si on v'louméve Djîle ?... Qu'ènnè d'hez-ve ?

Djîle (*soriyant*) : - Po in-èwaré come mi, « Djîle » convinrè fwért bin !

Rôzaliye (*si min so s'boke*) : - Oh,...èscuzez-me,...dji n'tûzéve nin a m'moquer d'vos ! „Djîle“, vèyez-ve, c'èsteût l'no da m'papa èt c'è-st-ossi li no d'on sint qu'ède lès djins a veûy pus clér... Ci p'tit no-la vis pwèt'rè mutwèt boneûr...

Djîle : - Va po Djîle, insi !

Rôzaliye (*lî prezintant lès tâtes*) : - Alè, magnî asteûre,...vos-avez dandjî dè r'prinde dè fwèces, après çou qui v's-a-st-arivé !

Djîle : - Si dj'èl sèpéve dèdja, la, çou qui m'a-st-arivé !

Rôzaliye : - A m'îdèye, on v's-a-st-ataké po v'haper ! Avou tot çou qui coûrt so lès vôyes, on n'èst pus sûr nole pâ,... minme al campagne !

Djîle : - Dji d'véve portant bin aveûr dè papîs sor mi... ou bin ine sôrt ou l'ôte qui m'âreût polou êdî a r'trover mès sov'nîrs... Mins nèni, rin ! Totes mès potches èstît vûdes !

Rôzaliye : - Vosse voleûr n'a rin volou piède !

Djîle : - Dj'a vrêyemint atoumé chal, come on colis pièrdou qui nolu n'vout réclamer !

Rôzaliye : - Vos d'vîz aveûr on pôrtèfeûye come tot l'monde ... Mutwèt bin qu' ine saquî èl ritroûv'rè , d'vins ine hourêye, onk di cès djoûs...

Djîle : - Tot ratindant, dji so la, às Treûs Plopes, a viker, dispôy cwinze djoûs, so l'conte dès cinsîs !... Çoula n'pout nin durer insi...

Rôzaliye : - Ni v'tracassez nin po çoula ! Li mèsse è-st-on grand brèyâ mins c'èst dès-êrs qu'i s'done, i n'vis mètrè nin a l'ouh insi !

Djîle : - Pinsez-ve, vos ?

Rôzaliye : - Tot conte fêt, dji m'dimande minme si vos n'avez nin atoumé chal, à bon moumint !

Djîle : - Kimint çoula ?

Rôzaliye : - Bin awè ! Avou Frèdèric qui va intrer a l'université, è meûs d'sètîmbe... èt Bèbèrt qu'èst clawé, câse di s'brès', li mèsse àrè bêcôp trop' d'ovrèdje por lu tot seû...

Djîle : - Èt adon ?

Rôzaliye : - Dji m'dihéve qu'i v'pôreût wârdèr chal, po-z-ovrer avou lu... Çoula lî sètch'reût ine bèle sipène foû dè pî !

Djîle : - C'èst vrêye qu'insi, dji lî pôreû rinde çou qu'il a fêt por mi...èt, dji chèv'reû dè mons a 'ne saqwè... Après tot, si m'tièsse èst malåde, mès brès', zèls, sont bons !

Rôzaliye : - Îr après l'dîner, dji v's-a loukî miner l'tracteûr èt d'ner on còp d'min a Frèdèric, po rentrer l'foûr... Vos n'avez nin l'êr d'èsse on novice divins 'ne cinse, vos !

Djîle : - Vos trovez ?... Dji n'è sé rin !... Il èst vrêye qu'al campagne, dji m'sin come on pèhon è l'êwe,...come si c'èsteût la m'plèce... Cwand dji so-st-â d'foû èt qu'mès-oûy si tapèt so lès grantès stârêyes di tchamps, i m'sonle qui dji r'troûve dès-imâdjès qui dj'a dèdja vèyou...

Rôzaliye : - C'èst bon sène, çoula !

Djîle : - Pinsez-ve ?

Rôzaliye : - Assûré ! Seûlemint, i n'fât nin voleûr aler trop vite... Li docteûr a bin dit qu'i n'fâreût qu'on rin, po qu'tot s'raclérihe è vosse tièsse...

Djîle : - Qui n'di-st-i l'vrêye !

Rôzalîye : - Dihez, â d'fêt' di m'idèye, la,...

Djîle : - Quéle îdèye ?

Rôzalîye : - Bin,...di v'fé ègadji dè mèsse, sûremint !... Dj'ennè va todi djâzer a Madame, mutwèt bin qu'èle sèrè d'acwèrd dè djâzer por vos, a si-ome.

Djîle : - Fez come vos volez !

(Rôzalîye sôrtêye èl couhène)

Sinne 2 Djîle - Lucyin

(Lucyin inteûre, vinant dès tchambes)

Djîle : - Bondjou, Moncheû Mabompré !

Lucyin : - Bondjou ! Kimint ça va-t-i, oûy ?

Djîle : - Nin trop mâ... Po l'tièsse, c'est todi parèy'... mins dji so capâbe d'ovrer, savez...

Lucyin : - I-n-a rin qui broûle...

Djîle : - Dji v'deûrè todi ine fîre tchandèle, po tot çou qu'vos-avez fêt por mi !

Lucyin : - Ci n'èst nin mi qui v's-a ramassé, c'èst mi p'tit-fi...èt il a bin fêt ! Às Treûs Plopes, on n'lêt nin ine bièsse a l'ouh, c'è-st-a ponne ine djin !

Djîle : - I n'a nin brâmint qu'enn' ârît fêt ot'tant : rascoyî insi in-ètrindjîr... Kimint v'pôrè-dje mây mostrer mi rik'nohance ?

Lucyin : - Si vos-î t'nez absolument, ci n'èst nin mâlâhèye... Bèbèrt enn' a co po cinq a sî samannes, avou s'brès' è plâsse...èt mi p'tit-fi nos va cwiter, è meûs d'sètimme, po-z-intre a l'université... Dji va-st-aveûr dandjî d'ine saquî po m'diner on còp d'min. Si vos-èstèz d'acwèrd, dji v's-ègadje !

Djîle : - Vos m'f'rîz confyince insi, sins rin saveûr di mi ?

Lucyin : - Dihez, valèt, po quî m'prindez-ve ? Dj'a viké assez lontins, po èsse capâbe dè veûy tot dreût a quî qui dj'a-st-a fé !...

Djîle : - Merci !

Lucyin : - Quî qu'vos sèyîse, dji so sûr qui vos n'èstèz nin on Rêkème

(I va vè l'ârmâ)

Sinne 3 Lucyin - Rôzaliye - Djîle

(Rôzaliye inteûre, tot-afêrêye ; èle ni veût nin Lucyin tot dreût)

Rôzaliye : - Djîle ! Dji vin dè djâzer a Madame,...â d'fêt' di nosse... *(èle veût Lucyin)* Ah ! Vos-êstèz lèvé, mèsse ?

Lucyin : - Nèni, dji dwèm co !... Vos n'èl vèyez nin ?... *(a Djîle)* Djîle ?!... Vos-avez r'trové vosse no ?

Rôzaliye : - Nèni, c'èst mi qui l'a loumé insi... I lî falève bin on no, tot l'minme !

Lucyin : - Djîle !... C'èst tot çou qu'vos-avez trové ?... Anfin,...si çoula lî convint... èt d'abôrd qui ci n'seûye nin « Djîle l'astådje »... nos v'lom'rans Djîle insi !... Mi, dji m'va prév'ni m'feume qui vos-alez d'mani al cinse, po-z-ovrer avou nos-ôtes !

(i sôrtêye vè l'couhène)

Rôzaliye *(èwarêye)* : - Qwè ?... Il î a bin tûzé tot seû ?

Djîle : - Awè !... Vos-avîz rêzon, Rôzaliye, c'è-st-on brâve ome !

Rôzaliye : - Qui v's-aveû-dje dit ! Il èst mutwèt brèyâ mins ni di-st-on nin : « Tchîn qui hawe ni hagne nin ! » ?

Djîle : - C'èst bin vrêye !

Rôzaliye : - Çoula m'èware tot l'minme on pô... Lu qui n'inme nin trop' lès novès vizèdjes, i fât creûre qui l'vosse lî r'vint bin !... C'èst l'gamin qui va-t-èsse binâhe !...

Lucyin : - Poqwè ?

Rôzaliye : - I s'toûrmèteve dèdja, a l'îdèye dè lèyî tot l'ovrèdje, so lès seûls brès' di s'grand-père.

Lucyin : - I v'tint d'près, èdon ?

Rôzaliye : - Po çoula, awè !

Lucyin : - C'è-st-on binamé valèt !

Rôzaliye : - Et corèdjeûs ossu ! I vout div'ni injègneûr agronome èt i mine sès-études, tot fant ine grosse part di l'ovrèdje al cinse.

Lucyin *(tûzant)* : - Injègneûr agronome, dihez-ve ?... Sès parints ni vikèt nin al cinse ?

Rôzaliye : - N... nèni !...I sont mwérts...mins ènnè fât nin djâzer d'avant l'mèsse...

Djîle : - Escuzez-me, dji m'mèle di çou qui n'mi compète nin !... Bon, asteûre, dji m'va-st-ataker m'chèrvice, il èst tins !

(i s'lîve èt sòrtêye po l'ouh d'â d'foû ; Rôzaliye sòrtêye vè l'couhène)

Sinne 4 Bèbèrt - Frèdèric

(On-ôt djâzer èl montêye : c'èst Bèbèrt èt Frèdèric qui s'lèvèt. Bèbèrt a on brès' è plâsse)

Frèdèric : - Çoula fêt dè bin d'esse an vacances, hin, Bèbèrt ?

Bèbèrt : - Bèbèrt, nin an vacances,...condjî d'maladèye ! Blèssî so l'ovrèdje !

Frèdèric *(po l'fé aler)* : - Vos n'volez nin ine mèdaye, tant qu'vos-î èstèz ?

Bèbèrt : - Frèdèric...nin rîre di Bèbèrt !...Bèbèrt inme nin !

Frèdèric : - Dji m'dimande tot l'minme çou qu'vos-alîz co fé è foûr,...lès bièsses èstît sognêyes...

Bèbèrt : - Çoula,...afêres da Bèbèrt !

Frèdèric : - Afêres da Bèbèrt ?...*(po l'bal'ter)* Volez-ve wadjî qui vos-î avîz d'né radjoû a 'ne pitite crapôde ?

Bèbèrt *(mâva)* : - Bèbèrt a nole crapôde !... Vout nin hanter !... Vout nin fé èfant mâlureûs !... Bèbèrt, sérieûs, **lu** !

Frèdèric : - Ça n'vout rin dîre, çoula ! On pout aveûr ine crapôde èt èsse sérieûs !

Bèbèrt *(avou ine êr di deûs-êrs)* : - Sérieûs ?!... Come Frèdèric, mutwèt ?... Bèbèrt a vèyou !

Frèdèric : - Vèyou qwè ?

Bèbèrt : - Bèbèrt a vèyou,...îr,... a l'Âbe al creûh,... avou Vèronique !

Frèdèric : - Vos m'avez sùvou ?

Bèbèrt : - Nonna !... Bèbèrt riv'néve d'â botike !

Frèdèric *(mâva)* : - Dji wadje qui vos v's-avez catchî,...come in-èspiyon qui v's-èstèz !

Bèbèrt *(supliyant)* : - Nin mâv'ler, Frèdèric !... Bèbèrt a sogne...

Frèdèric : - Sogne di qwè, don ?

Bèbèrt : - Fez nin in-èfant, Frèdèric,... ça fêt mori !

Frédéric (*énervé*) : - Têhîz-ve, boubiè !... On n'fêt nin in-èfant, tot s'tinant po l'min èt tot s'rabrèssant !... Et pwis, mèlez-ve di vos-afêres, après tot !

Bèbèrt (*pèneûs*) : - C'est bon, Frédéric... Bèbèrt rin dîre a pèrone !

(*I s'mètèt a d'juner*)

Sinne 5 Lès minmes + Juliète

(*Juliète inteûre, vinant dèl couhène*)

Juliète : - Aha ! Lès deûs pâsses sont tot l'minme lèvéyes !

Frédéric (*loukant s'monte*) : - Dihez, grand-mére, il è-st-a ponne ût-eûres ! Po 'ne fêye a fé qui çoula m'arive, dè lèyî ragoter lès makêyes !...

Juliète : - Po oûy, ça va mins, si vos n'volez nin ôre sam'ter vosse grand-père, ènnè fât nin fé ine âbitude !

Frédéric : - C'est lès vacances, après tot !

Juliète : - Awè, m'fi, mins, po lès cinsîs, i n'a mây di vacances, parèt,...èt vosse grand-père divins, tos lès djoûs, on pô pus vî.

Frédéric : - Dj'èl veû bin... Dj'èl riloukîve, îr...Lu qu'èsteût si lèsse, asteûre, i lî fât bin tot, po-z-ariver a griper so l'tracteûr...

Juliète : - Sès rômatikes lî ènnè fèt veûy, po l'moumint.

Frédéric : - Dj'èl sé bin... C'est po çoula qui dji fê tot m'possibe po l'dilahî... Si Bèbèrt n'aveût nin volou fé l'mârticot, i-n-a cwinze djoûs,...

Bèbèrt (*mâva*) : - Minme mârticot pout toumer,...cwand gripe so 'ne mâle cohe !

Juliète : - Awè, m'fi Bèbèrt, ci n'èst nin d'vosse fâte... (*a Frédéric*) Po lès-ovrédjes da Bèbèrt, i n'a pus nou mâ d'tièsse a s'fé, vosse grand-père a-st-ègadji Djîle.

Frédéric : - Djîle ? Quî èst-ce, ci-la ?

Juliète : - Vos l'divez k'nohe, puski c'èst vos qui l'a raminé al cinse !

Frédéric : - C'èst Djîle, qu'on l'lome ?

Juliète : - On n'è sét todi rin mins nos l'lom'rans insi, tant qu'i n'ârè nin r'trové s'vrêye no !

Bèbèrt : - Et Bèbèrt, lu,...chèv'rè pus a rin ?

Juliète : - Siya, m'fi !... Vos, vos-èsplik'rez, a Djîle, çou qu'i-n-a-st-a fé !

Bèbèrt : - Bèbèrt sèrè...come mête-ovrî da Djîle, adon ?

Juliète (*soriyant*) : - Awè, si vos volez !

Bèbèrt (*tot fîr*) : - Aha !... Bèbèrt, lu va d'ner l'ovrédje a Djîle, insi !

Frédèric (*si lèvant dèl tâve*) : - Dji m'va candjî lès bièsses di pré, dj'a vèyou, îr, qu'èle n'avît pus wêre a magnî.

Bèbèrt (*gougn'tant Frédéric*) : - Lès cisses di l'Abe al creûh, Frédéric ?

Frédèric (*djinné èt mâva so Bèbèrt*) : - Awè...mins nin dandjî di m'sûre å cou, dji f'rè bin tot seû !

Juliète (*èwarêye*) : - Oho ! Qué ton !... Dji v'va portant sûre, mi, ca dji m'va veûy, al bårîre, si l'facteûr a mètou ine saqwè èl bwète às lètes !

(I sôrtèt. Bèbèrt dimane on moumint a tûzer ; i s'louke è mureû, tot s'fant raler)

Bèbèrt : - Asteûre,... Bèbèrt,...mête-ovrî !

(i sôrtêye èl heûre)

Sinne 6 Juliète - Lucyin

(Juliète rinteûre d'â-d'foû ; èlle a l'gazète èt quéquès lètes qu'èle tape so l'tâve. Ele s'assît èt s'vûde ine jate di café. Lucyin inteûre, vinant dèl couhène)

Lucyin : - Li facteûr èst dèdja passé ?

Juliète : - Awè !

(èle prind l'corî, li done li gazète èt tape on còp d'ouÿ so lès lètes. Tot d'on còp, si vizèdje candje èt èle catche ine lète è s'vantrin)

Lucyin : - I n'a rin d'novê ?

Juliète : - Nèni !... Li factûre di l'êwe èt l'cisse di l'électrike...èt quéquès publicités..

Lucyin : - A propôs d'l'êwe, sèpez-ve bin çou qu'vosse pitit-fi s'a mètou è l'îdèye dè m'fé fé ?

Juliète : - Nèni !

Lucyin : - I vôrèût qui dji fêsse aminer l'êwe, divins lès prés às vatches !... Dji v'dimande on pô !... I creût sûremint qu'on trouve lès çanses, dizos l'pî d'on dj'vâ !

Juliète : - I n'a mutwèt nin twért...

- Lucyin** : - Bin sûr, dji m'enn' âreû d'vou doter !
- Juliète** : - Avou dès-abuvreûs ôtomaticques, on spâgn'reût d'l'êwe...èt on s'sipâgn'reût dèl ponne, è minme tins !
- Lucyin** : - Çoula m'âreût-st-èwaré qui vos n'sèyîse nin co di s'costé !... Madame vout div'ni "moderne", mutwèt ?
- Juliète** : - Vos n'î èstèz nin, Lucyin !... Dji tûse, tot simplumint, qui, cwand l'progrès a dè bon, ènnè fât saveûr profiter !
- Lucyin** : - Profiter ?... Dihez pus vite « kitaper » !
- Juliète** : - Çou qu'i-n-a, vèyez-ve, c'èst qu'vos n'arivez nin a-z-accèpter qui dès-ôtes qui vos polèsse aveûr dès bonès-îdèyes !
- Lucyin** : - Awè,... dj'èl sé bin qu'po tot l'monde, dji n'so qu'on vî rêtrogråde !... Mins, tot ratindant, c'èst co mi qu'èst mèsse, chal !
- Juliète** : - Mon Diu, çou qu'vos polez-t-èsse mak'té, cwand vos v's-î mètez !
- Lucyin** : - C'èst ça !... Rêtrogråde...èt mak'té !... I n'a pus rin d'ôte ? (*Juliète hôsse lès spales*) Wice è-st-i, Frèdèric ?
- Juliète** : - Il è-st-èvôye candjî lès bièsses di wède.
- Lucyin** : - Il a pris l'tracteûr ?
- Juliète** : - Nèni, il è-st-èvôye a vélo.
- Lucyin** : - Et lès deûs-ôtes ?
- Juliète** : - Bèbèrt è-st-an trin d'èspliquer l'ovrèdje a Djîle.
- Lucyin** : - Aha !... Onk qu'a on d'mèy' cèrvê,...po rac'sègnî onk qu'a pièrdou l'sonk,...sins conter qui l'treûzinme ènn' a on dobe ! Ci n'sèrè bin vite pus l'cinse dès Treûs Plopes, chal, ci sèrè l'cinse dès Treûs clokes !
- Juliète** : - Çoula v'plèt bin, èdon, dè v'fé passer po on vî mâva grigneûs,...adon qui c'èst vos qui lí a d'mandé dè d'mani chal, a cisse pôve ome-la !
- Lucyin** : - C'èst qu'çoula m'arindjîve insi !
- Juliète** : - Awè, dê !
- Lucyin** : - Assez ram'té, feume ! Asteûre, so l'tins qui « l'injègneûr » candje lès bièsses di l'Abe al creûh, dji m'va-st-ataker a moude lès cisses dèl Hôte Tère !

(*l sôrtêye ; brut d'tracteûr*)

Sinne 7 Juliète - Rôzalîye

(Juliète atake a d'haler l'tâve ; èle s'arèstèye èt hètche li lète foû du s'potche ; èle ritoûne l'anvêlope, sins l'drovi. Rôzalîye inteûre)

Rôzalîye : - Ont-i turtos fini dè d'djuner ?

Juliète (*todi avou l'lète è s'min*) : - Awè, vos polez d'haler l'tâve.

Rôzalîye : - Qu'avez-ve, Madame ?

Juliète : - Mi ?... Dji n'a rin !

Rôzalîye : - Dji veû bin, a voste êr, qu'i-n-a ine saqwè qui n'va nin... (*mostrant l'lète*)
Vos-avez r'çû dès mâlès novèles ?

Juliète : - Mutwèt bin, alez...

Rôzalîye : - Et vos n'drovez nin l'lète ?...

Juliète : - Dji n'wèz'reû nin...

Rôzalîye : - Cwand c'è-st-insi, i vât brâmint mî dèl sèpi tot dreût !

Juliète : - Li lète n'èst nin po nos-ôtes, c'èst po Frédéric...

Rôzalîye : - Kimint polez-ve sèpi qui c'èst dès mâlès novèles ? C'èst mutwèt ine pitite crapôde qui lî scrît !

Juliète : - Nèni, loukîz çou qu'èst scrît so l'anvêlope ! Li lète vint d'ine associyâcion qu'èvôye dès djônes a l'ètrindjîr... « Tiers-Monde – Coopération au Développement »

Rôzalîye : - Çoula n'vout mutwèt rin dîre !... Cès djins-la ont tofér dandjî d'çances èt il avoyèt l'minme lète, a tot l'monde !

Juliète : - Pinsez-ve ?

Rôzalîye : - C'è-st-insi, crèyez-me !

Juliète : - Dji n'è sé rin, mi, Rôzalîye... Dji creû pus vite qui Frédéric prind dèdja dès rac'sègnemints, po 'nn' aler a l'ètrindjîr, cwand il àrè fini sès scoles !

Rôzalîye : - Et l'mêsse, qu'ènnè pinse-t-i ?

Juliète : - Vos pinsez bin qui dji n'lî a nin mostré ! (*èle rilouke co l'anvêlope*)
À rés', dji m'dimande si dji n'èl va nin taper à batch, mi, cisse lète-la !

Rôzalîye : - Vos n'avez nin l'dreût dè fé çoula, Madame !... Çoula n'chèv'rè a rin !

Si c'est vrêyemint lès-îdèyes da Frédéric, vos n'pôrez nin aler disconte.

Juliète : - Dj'èl sé bin !

(èle va mète li lète so l'burô da Frédéric ; Rôzalîye ramasse lès hièles èt sôrtêye vè l'couhène)

Sinne 8 Juliète - Véronique

*(Juliète va vè l'montêye ; on bouhe a l'ouh ; Juliète va drovi.
C'èst Véronique, avou dès lîves dizos s'brès'. Tot vèyant l'djône fèye,
Juliète dimane so plèce, sins l'fé intrer tot dreût)*

Véronique : - Bondjou, Madame !

Juliète *(freûdemint)* : - Bondjou, Mam'zèle !... Qui v'fât-i ?

Véronique *(tîmidemint)* : - Dji...dji vin po Frédéric...

Juliète *(sètchemint)* : - Frédéric n'est nin chal !... Frédéric deût ovrer !

Véronique : - Dji m'ènnè dote... I m'a dit qui vosse vârlèt s'aveût spiyî l'brès'...

Juliète : - Tins, vos savez çoula, vos !... Intrez !

(Véronique inteûre)

Véronique : - Nos-èstans camarâdes di scole, vèyez-ve, èt nos nos discandjans sovint nos lîves... Come c'est lès vacances, dji m'a dit qui Frédéric m'ènnè pôreût pruster sacwants èt, è minme tins, dji lî ènn' apwète da meune...

Juliète *(loukant l'pakèt d'lîves)* : - Et bin,...divant qu'i n'âye li tins dè lére tot çoula !

Véronique : - Oh, mins ci n'est nin dès lîves qu'on lét dèl prumîre al dièrinne pådje, c'est pus vite dès lîves di documintâcion... Frédéric s'intèresse brâmint às payis dè Tièrs-Monde...

Juliète *(mouwêye)* : - Às payis dè Tièrs-Monde, dihez-ve ?

Véronique : - Awè !... I dit tofér qu'il a dandjî dè râv'ler di lâdjes-ôrizons,...qu'i n'a qui çoula d'vrêye, po poleûr rêspirer !

Juliète : - Et bin,...dj'èsteû lon di m'doter qui mi p'tit-fi sèfokéve chal !...

Véronique : - C'est manîre dè djâzer, èdon !... A noste adje, on conte tofér qui c'est mi ôte pâ !

Juliète : - Et vos, Mam'zèle, trovez-ve ossi qui nos campagnes n'ont nin assez d'êr ?

Véronique : - Mi, nèni !... Dji n'pôreû nin viker lon di m'payis !... I m'fât sinti lès sâhons... L'osté, dj'a bon, cwand l'solo fêt r'glati lès pôtes di frumint èt qu'lès popes èt lès bèyoles fruzihèt-st-à vint... mins dj'inme ossi dè 'r'trover lès râlêyes di l'iviér...èt l'brouheûr qui s'êlîve so lès tchamps, la qu'on dîreût qui l'cîr a r'djondou l'tére... À rés', dj'èl di sovint a Frèdèric qu'i n'sét nin drovi sès-oûy !

Juliète : - C'èst d'vins vos lîves qui vos-avez-st-apris a si bin djâzer di nosse cwène di tére ?

Véronique : - Nin dandjî d'lîves, po çoula ! Dji di, tot simplumint, çou qu'dji r'ssin, è pus profond d'mi-minme !

Juliète : - Po ine ossi djône fèye, vos m'avizez bin rêzonâbe !

Véronique : - Si djône ?!... Dji va-st-aveûr dîh-ût-ans, tot l'minme ! (*Juliète fêt on p'tit sorîre*) Tot djâzant di mi-adjè, po mès dîh-ût-ans, dji fê ine pitite fièsse dîmègne qui vint...Dj'a-st-invité tos mès mèyeûs camarâdes... Dj'èspère bin qui vos lèrez v'ni Frèdèric ?

Juliète (*rifreûdèye*) : - Wice ?

Véronique : - Al cinse di mès parints...I volèt fièstî m'majôrité !... Il ont minme fêt aminer on plantchî, po mète èl grande coûr ! On s'va sûr bin plêre, on va poleûr danser !

Juliète (*pus freûde*) : - Dji n'sé nin si Frèdèric inme tant qu'çoula dè danser, savez, mi !

Véronique : - I n'ârè qu'a s'î mète, come tot l'monde !... Po 'ne fèye a fé, çoula lî frè dè bin dè discwèd'ler sès djambes !

(*On-ôt l'brut dè tracteûr*)

Juliète : - Vo-l'-la qui r'vint djustumint avou s'grand-père, vos n'ârez qu'a lî d'mander...

Véronique : - Dj'î va tot dreût ! À r'vèy', Madame !

Juliète : - À r'vèy', Mam'zèle ! (*Véronique done lès lîves a Juliète èt sôtêye ; Juliète èlzès va mète so l'burô*)

Sinne 9 Juliète - Lucyin

(*Lucyin rinteûre po l'heûre ; on veût qu'il a tchôd*)

Juliète : - Vos-avez dèdja fini dè moude totes lès vatches ?

Lucyin : - Nèni mins dj'a riv'nou pace qui dj'aveû roûvî dè prinde mi drougue po l'tansion...

- Juliète** : - Quéle pôve tièsse, vormint !...
(*Lucyin va è l'ârmâ èt prind s'drougue, avou on vère d'êwe*)
- Lucyin** : - Dji m'va prinde li botèye d'êwe avou mi, li solo toke dèdja bin, po l'moumint !
- Juliète** : - Mi dîrîz-ve bin poqwè qu'vos n'mètez nin vosse tchapê d'solo ?
- Lucyin** : - Po v'fé ram'ter, bin sûr !... Dihez, dji n'a nin vèyou bablou, portant ?... C'èst bin l'fèye da Legrand qu'è-st-èl coûr ?
- Juliète** : - Awè !
- Lucyin** : - Qui fêt-èle chal ?
- Juliète** : - Elle a-st-apwèrté dès lîves, po Frèdèric.
- Lucyin** (*hign'tâ*) : - C'èst vrêyemint li monde a l'ivièrs !
- Juliète** : - Poqwè ?
- Lucyin** : - Oûy, c'èst lès poyes qui porsûvèt l'coq disqu'à poli !
- Juliète** : - Vos vèyez tot dreût l'mâ, vos ! Dji v's-a dit qu'èle a djusse vinou lî apwèrter dès lîves, po lès vacances !
- Lucyin** : - Èlle aveût roûvî d'èlzî d'ner îr, a l'Âbe al creûh ?
- Juliète** : - Qwè ?... Qui racontez-ve la, don, vos ?
- Lucyin** : - Ci n'èst nin l'prumî còp qui dj'èlzès veû èssonle !
- Juliète** : - Èt après ?
- Lucyin** : - Mi, al plèce dèl mam'zulète, dji m'dismèfèy'reû !... Às Treûs Plopes, lès djônes dèl famile ont-st-on coûr d'ognon èt i sont capâbes, come nolu, dè fé d'leû bètch, leû cou !
- Juliète** : - Lucyin ! Vos n'alez nin co rataker ?
- Lucyin** : - Èt l'Lucyin, don, lu,,,,i n'f'reût nin mâ d'èscoler s'fèye !... Il inme bin dè s'fé couyoner, va sûremint !
- Juliète** : - Ou bin, tot simplumint, il èst pus sùti qu'vos !... Il a compris qui nolu ni pout k'mander li coûr d'in-ôte ! Lu, dè mons, li vèye lî a-st-apris qui, wice qui l'gade èst loyêye, i fât qu'èle wêdèye !
- Lucyin** : - Mi, po m'pârt, çoula f'reût bin mès-afères qu'i racoûrcihe on pô li cwède dèl sonk, di gade ! Çoula ni m'ahâye wère dèl veûy pît'ler mès-avonnes !

(I rpind s'botèye d'êwe èt sòrtèye po l'heûre. Juliète sòrtèye po l'montèye, tot fant hossi s'tièsse. On-ètind l'tracteûr qu'ennè va)

Sinne 10 Frédéric - Véronique

(Frédéric inteûre, sùvou d'Véronique ; i louke po veûy s'i n'a pèrsone)

Frédéric : - Intrez, i n'a pus pèrsone chal, po l'moumint !

Véronique : - Dji n'so nin a mi-âhe, mi, è vosse mohone ! I m'sonle qui çoula displèt a vosse grand-père, di nos veûy èssonle...

Frédéric : - Vos v'fez dès-îdèyes !

Véronique : - Dji n'pinse nin ! Cwand i m'a vèyou èl coûr, i m'a tapé ine neûre loukeûr èt il a bin vite rintré èl heûre, come po n'nin-t-èsse oblidjî dè rèsponde a m'bondjou...

Frédéric : - Il è-st-insi,...on pô mus...mins i n'èst nin canaye... Èl fât èscuzer, po l'moumint, il a dès tracas...

Véronique : - Dès tracas avou l'cinse ?

Frédéric : - Nèni... I s'sint div'ni vî èt i veût bin qu'i n'a pus l'minme fwèce qui d'avance, po fé sès-ovrèdjes...

Véronique : - Ni vint-i nin d'ègadjî on novê vârlèt ?

Frédéric : - Siya...mins i conte todi sor mi, po fé l'pus gros d'l'ovrèdje... I vout qui dji r'prinse li cinse, après lu...

Véronique : - Et vos, c'èst çoula qu'vos volez ?

Frédéric : - Dji n'sé pus... D'on costé, dji tin al cinse... C'èst chal qui dj'a v'nou à monde,...qui dj'a crèhou...èt qui m'mame a morou... D'in-ôte costé, vos dîrîz qui dji broûle à d'vins, po ôte tchwè... Dji vôreû veûy li Monde, dishovri dès-ôtes payizèdjes, reèscontrer dès-ôtès djins,... viker po mi-minme, qwè

Véronique: - Frédéric ?

Frédéric : - Qwè ?

Véronique : - Dji v'vôreû bin d'mander ine saqwè...

Frédéric : - Alez-î !

Véronique : - Poqwè ni djâzez-ve mây di vosse mame ?

Frédéric : - Po dîre qwè ?... Dji n'l'a nin k'nohou...èt dji sin bin qu'ennè fât nin

djâzer, surtout divant m'grand-père.

Véronique : - Mins poqwè ?... C'èsteût s'fèye, portant !

Frédéric : - Awè, si seûle èfant ! Seûlemint, vèyez-ve, èle n'a nin volou sûre li vòye qu'il aveût tchûzi por lèy... Çoula i n'î pardone nin,...minme â-d'dila dèl mwért...

Véronique : - Mins vos,...la-d'vins, vos n'î èstèz po rin !

Frédéric : - Mi ?... Mi, dji so l'vikant tèmon dèl mwért di s'fèye...èt di s'vîreûseté !

Véronique (*tot loukant âtoû d'lèy*) : - C'èst drole,...i n'a nin minme on pôtrèt d'lèy èl mohone !

Frédéric : - Mi grand-père lès-a fêt discrotchî, cwand èle a morou...mins dj'ènn' a onk, è m'pôrtèfeûye... C'èst Rôzalîye qui m'l'a d'né.
(*i hètche ine foto qu'î mosteûre a Véronique*)

Véronique: - C'èsteût ine bèle djône fèye...mins vos n'î ravizez nin !

Frédéric : - Mèrci co cint côps !

Véronique (*si r'prindant*) : - Ci n'èst nin çou qu'dj'a volou dire... Vos n'avez nin sès trêts, qwè... Vos ravizez mutwèt...

Frédéric (*èl côpant, sètchemint*) : - ...a pèrsone ! **Dji n'so l'fi da pèrsone !**

Véronique : - I n'fât nin dire çoula, Fred !... On-èst todi l'èfant d'ine saquî... Vos-avez d'vou aveûr on père, come tot l'monde !

Frédéric : - Ci-la, por lu ossi, dji n'a sûr nin stu li bin-v'nou pusk'il a 'nn' alé, divant qu'dji n'arivasse !

(*On veût passer Djîle, po li f'gnèsse ; i s'arèstèye on moumint, po hoûter*)

Véronique : - Vos n'sèpez rin d'lu ?

Frédéric : - Rin,...nin minme si no !

Véronique : - Divant dè mori, vosse mame n'a rin dit, rin lèyî qui v's-âreût polou mète so l'vòye ?

Frédéric : - Nèni !... I fât creûre qu'èle ni s'rafiyîve nin è l'êr, so s'conte !

Véronique : - Mi pôve pitit Fred,...si disseûlé ! (*èle li prind po l'hatrê*)

Frédéric : - Dji n'mi deû pus plinde, asteûre,...(*èl prind d'vins sès brès*) dji n'so pus tot seû,...puski dji v's-a ! (*I s'rabrèssèt èt i s'ortèt po l'ouh di d'avant, tot creûh'lant Djîle qu'inteûre, s'vou dè gâr champète*)

Sinne 11 **Djîle --- Li gâr champète**

Djîle : - Intrez, dji v's-è prèye... Seûlemint, li mèsse n'èst nin la, il èst d'vins lès wêdes.

Li gâr ch. : - Ci n'èst nin por lu qui dj'so chal, c'èst por vos.

Djîle : - Por mi ? Vos-avez r'trové mès-afêres ?

Li gâr ch. : - Totes vos-afêres, nèni , i n'si fât nin fé dès-îdèyes... Li ci qui v's-a-st-ataké po v'haper ni v'rindrè sûr nin çou qu'i v's-a pris !

Djîle : - Poqwè èstèz-ve chal, adon ?

Li gâr ch. : - Dès-èfants ont rapwèrté, à burô, on vûde pôrtèfeûye èt on passepôrt qu'il ont trové èl hourèye, so l'vôye di Hanèffe... So l'passepôrt, i-n-a vosse foto èt vosse no : vos v'loumez Freddy Lambèrt, 42 ans, célibatêre...èt vos-èstèz injègneûr agronome.

Djîle (mouwé) : - Freddy Lambèrt ?... Ci no-la ni m'dit rin !... Dji sèreû injègneûr agronome, dihez-ve ?

Li gâr ch. : - C'èst çou qu'èst scrît, dè mons !

Djîle : - Insi, dji n'so pus on baligand ?... Dj'a on no,...on.mèstî !... Mins wice a-dje bin polou viker, parèt ?

Li gâr ch. : - Lès catchèts so vosse passepôrt mostrèt qui vos-avez fêt brâmint dèl vôye : li Canada,...l'Afrique,...l'Ôstralîye... Li dièrin catchèt mosteûre qui vos v'nîz dè rintrer à payis, cwand vos v's-avez fêt ataker...

Djîle : - Tos cès payîs-la ?... Dîre qui dji n'mi sovin d'rin !...*(i prind s'tièsse divins sès mins)* Mi pôve tièsse !

Li gâr ch. : - I n'vis fât nin discorèdjî, çoula r'vinrè, pitchote a midjote, vos veûrez...

Djîle : - Qui ci seûye li pus vite possibe, todi !...C'èst deûr dè viker sins passé !

Li gâr ch. : - Dji v'comprend !... Cwand on v's-a trové, nos-avîs fêt mète vosse foto, divins tos lès comissâriats... On djoû, vos-ârez mutwèt l'tchance d'èsse rik'nohou ine sawice...èt vos 'nn' aprindrez on pô pus', so vosse passé.... Asteûre, dji v'deû d'mander dè passer à burô, po r'prinde vos papîs èt siner l'rèdjisse...

Djîle : - Mèrci po tot, champète !... Dji pass'rè tot la, d'min à matin.

Li gâr ch. : - Dji v'ratind d'min à matin, insi ! À r'vèy', Moncheû Lambèrt !

Djîle : - A d'min, champète ! *(Li champète sôrtèye ; Djîle s'assît al tâve èt louke à lon)* Freddy Lambèrt ? Injègneûr agronome ? L'Ôstralîye ?

Sinne 12 Frèdèric - Djîle

(*Frèdèric rinteûre d'aveûr situ raminer Véronique*)

Frèdèric (*qui n'sét po wice ataker*) : - Djîle ?... Dji... dji...

Djîle : - Qui n-a-t-i, Moncheû Frèdèric ?

Frèdèric : - Dji v'vôreû bin d'mander on chèrvice...

Djîle : - Qui pou-dje fé por vos ?

Frèdèric : - S'i-v'-plêt, ni dihez nin, a m'grand-pére, qui...qui vos nos-avez vèyou èl mohone,... Véronique èt mi...

Djîle : - Dji n'a wåde dè rin dîre, Moncheû Frèdèric.... À rés', ci n'est nin mès-afêres !

Frèdèric : - Adon-pwis,...arèstèz on pô, avou vos « Moncheû Frèdèric » !... Vos sêrîz bin m'pére !... Dihez « Frèdèric »...ou bin « Fred », tot côurt !

Djîle : - Dji n'sé nin si dji wèz'reû... Çoula n'si fêt nin,...vos-èstèz l'fi dèl mohone, li mèsse a div'ni !

Frèdèric : - Çoula, c'est co dè veûy,... dji n'f so nin co !

Djîle : - Poqwè ?... Vos n'avez nin îdèye dè r'prinde li cinse ?

Frèdèric : - Dji n'è sé co rin...

Djîle : - C'è-st-ine bèle cinse, portant,...èt d'vins ine contrêye fwért plêhante.

Frèdèric : - Dj'èl sé bin...mins dj'a tot plin dèz-ôtes prodjèts qui m'tribolet èl tièsse...

Djîle : - Vos n'volez pus fé dèz-études d'agronomîye ?

Frèdèric : - Siya...mins vos dîrîz qu'i-n-a ine saqwè qui m'assèteche foû d'chal,... fwért lon... In-na télemint dèz bêz payis, so l'Tére !

Djîle : - Li nosse n'est nin co si mâ, portant !

Frèdèric : - Nèni...mins i m'sonle qui, po div'ni vrêyemint mi-minme, dji deû 'nn' aler foû d'chal...

Djîle : - Èt tos lès cis qui v's-inmèt,...qu'ènnè fez-ve ?...

Frèdèric : - Tos lès cis qui m'inmèt ?!...

Djîle : - Awè !... Vosse grand-mére,...Rôzalfîye,...Bèbèrt...èt...Véronique !

Frédéric : - Véronique ?

Djîle (*soriyant*) : - Awè,...si dj'a bin vèyou !

Frédéric : - Avou Véronique, nos n'estans qu'à k'mincemint di noste istwère d'amoûr !

Djîle : - On dit qui c'est lès pus bès moumints...

Frédéric : - C'est vrêye...qui çoula n'mi displêreût nin de fé l'vôye avou lèy'...

Djîle : - Lî ènn' avez-ve dèdja djâzé ?

Frédéric : - On pô...mins dj'a sogne d'aler trop reû po m'ègadji... Dès timprowès hant'rèyes pôrît mutwèt taper on hame so m'vôye !

Djîle : - I fât prinde astème, Frédéric... Il arive, téléfèye, qu'on pôye lèyî passer s'tchance,...po on mureû às-âlouwètes !

Frédéric : - Portant, i m'fâre bin fé l'tchûse !

Djîle : - Rêflèchihez...mins tûzez qui l'vèye èst coûte !... Ot'tant de sayî dèl bin viker !

Frédéric (*tûzant*) : - C'est drole, tot l'minme... Dji n'a mày dilahî m'coûr insi,...pôr, avou ine saquî qui dji n'kinohève nin, i-n-a cwinze djoûs di d'chal !

Djîle : - Si çoula v's-a polou fé de bin, tant mî vât, insi !

(In-ôt l'tracteûr qui r'vint, pwis Lucyin qui brêt)

Vwès da Lucyin : - Frédéric ?... Djîle ?... Wice èstèz-ve ?

Frédéric : - Qui lî fât-i co ?

(I sôrtèt reût-a-bale)

Sinne 13 Bèbèrt

(Bèbèrt inteûre, vinant dèl heûre ; il a s'bwète às cigâres. I s'assît, èl droûve èt prind l'pôtrêt da Elinne)

Bèbèrt : - Bondjou, Elinne !... Bèbèrt a grande novèle, por vos !... Lu, passé meste-ovrî !... Siya !... Bèbèrt, chéf da Djîle !... Djîle deût fé tot çou qu'Bèbèrt dit !... Binamé, Djîle !...Djîle èst come Bèbèrt,...a ine dimèy tièsse mins oûveûre bin !... (*d'ine êr catchète*) Elinne ?... Frédéric a on s'crèt ossi !... Bèbèrt a promètou de rin dire.mins vos,... c'est nin parèy',...vos-èstèz s'mame... Adon-pwis,... lès steûles,...èle djâzèt nin ! (*éco pus catchète*) Elinne,... Frédéric a ine crapôte !... Siya, siya !... C'est Véronique !... Èlle èst bèle !!!... Mins Bèbèrt a sogne,...po Frédéric !

Sinne 14 Bèbèrt - Djîle

(On-ètind l'vwès da Djîle)

Vwès da Djîle : - Awè, mèsse, c'est fêt !

(Bèbèrt rimèt' bin vite li pôtrêt èl bwète. Djîle inteûre)

Djîle : - Qué novèle, Bèbèrt ? On fêt ine pitite ahote ?

Bèbèrt (*sayant dè catchî s'bwète*) : - Awè !... Fêt tchôd, oûy !

Djîle (*qui veût s'djeû*) : - Tins,... dji n'sèpève nin qui vos fougîz l'cigàre !

Bèbèrt : - Bèbèrt,...nin fougî !... Mâva.po l'santé !

Djîle : - Vos-avez bin rêzon ! Qui fez-ve avou ç'bwète-la ?

Bèbèrt : - Èl bwète,...nin dès cigàres,... sècrèts,... sov'nîrs da Bèbèrt !

Djîle : - Vos 'nn' avez dèl tchance, vos, d'aveûr dès sov'nîrs !... Mi, dj'ènn' a pus !

Bèbèrt : - Nin sov'nîrs da Bèbèrt,...sov'nîrs da Elinne !

Djîle : - Elinne ?

Bèbèrt : - Awè,...Elinne,...camarâde da Bèbèrt !

Djîle (*amûzé*) : - Aha ! Elinne, c'est vosse pitite crapôte, mutwèt ?

Bèbèrt (*mâva*) : - Elinne,...nin crapôte da Bèbèrt !... Elinne,... come li soûr da Bèbèrt !... Elinne,... mwète i-n-a lontins !... Lèy,...mame da Frèdèric !

Djîle : - Escuzez-me, Bèbèrt, dji n'sèpève nin...

Bèbèrt (*radoûci*) : - C'est rin, Djîle !... Asteûre, Elinne ureûse... Lèy, pus plorer... Elinne,...è paradis,...avou lès steûles !

Djîle (*mouwé*) : - Avou lès steûles ?

Bèbèrt : - Awè !... Divant dè mori,...Elinne, tofér dîre a Bèbèrt : nin tchoûler,...lèy' alève ritrover lès steûles èt,...cwand lèy sèreût la-d'zeûr,... f'reût ine clignète a mi !

Djîle : - ...mins vos n'avez mây rin vèyou ?

Bèbèrt : - Bèbèrt louke sovint...mins veût mây rin !... Ine fèye, al Noyé,...Bèbèrt a vèyou ine tote pitite siteûle...Lèy,...clign'ter,...djusse a costé dèl Siteûle dè Bèrdjî... Mutwèt bin, siteûle da Elinne ?

Djîle (*todi pus mouwé*) : - Li steûle da Elinne ?... Li steûle dè bèrdjî ?... (*i prind s'tièsse divins sès mins*) Mon Diu,...mi pôve tièsse !... I-n-a tot qui s'mahe divins !... S'i-v'-plêt, mon Diu,...dihez-me quî qu'dji so !...

(*i s'lêt aler è fôteûy, come s'i pièrdéve concyince*)

Bèbèrt (*èwaré pwis foû d'lu*) : - Djîle ?... **Djîle** ?... Ça n'va nin ?... Vos, malåde ?... Bèbèrt va houkî Rôzalîye !... (*I va vè l'couhène, tot corant èt tot brèyant*) **Rôzalîye ?... Rôzalîye ?... Vinez vite,... Djîle,...lu toumer mwért !**

(*I sôrtêye*)

Djîle (*todi lès-ôûy sèrés, come divins on mâva sondje*) : - Enn' aler tot dreût !... li pus lon possibe,...po l'roûvî !... (*i droûve si tch'mîhe, come s'i sèfokéve*) L'Ôstralîye !... I fêt si tchôd !... I-n-a tot qui fène ... Lès bièsses ont seû... **Li feû !... Mon Diu, li mohone broûle !... Di l'êwe,...vite,...di l'êwe !** (*i r'tome*) Chal,...dji n'veû pus li steûle dè Bèrdjî... Mi p'tite siteûle,...dj'èl deû r'trover... Sins lèy, dji m'a pièrdou !

Neûr Fin dè deûzinme ake

Treûzinme ake

(Sî meûs pus târd, on pô divant l'Noyé)

Sinne 1 **Lucyin - Juliète**

(Lucyin è-st-assiou è fôteûy ; i tosse. Juliète lî fêt beûre on cwî d'siro po l'tos' ; elle èst moussêye come po 'nn' aler)

Lucyin (*s'arèstant dè tosser*) : - Et bin, ç'côp-chal, li mâle gripe ni m'âre nin spâgnî !

Juliète : - Li gripe ?!... Avou ine bone bronchite po d'zeur ! Li docteur vis l'a bin dit : « A pô d'tchwè près, c'èsteût li pleûmonîye...èt l'ospitâ ! »

Lucyin : - I n'fât nin todi hoûter çou qu'lès docteurs dihèt...

Juliète : - Vo-v'-la co 'ne fêye pus malin qu'tot l'monde, èdon !

Lucyin : - Ni roûvîz nin qu'ine maladèye qui deûre, po lès docteurs, c'è-st-ine minîre d'ôr !

Juliète : - Lucyin !... Vos savez ossi bin qu'mi qui l'docteur Dispâs n'èst nin insi ! S'i v'dimande dè tini l'tchambe, c'èst qu'il a sès rêzons !

Lucyin : - Sès rêzons !... I m'va torade fé creûre qui dji so prêt' a r'ployî m'hèrna, lu, ci-la !...

Juliète : - La, vos-î alez on pô fwért,...i n'a mây dit çoula ! Seûlemint, a noste adje, on deût prinde astème...

Lucyin : - Et mi, dji v'di qu'dji sin qu' mès fwèces riv'nèt !

Juliète : - Lucyin ! Dji v's-a tofér hoûté...mins, po ç'côp-chal, c'èst mi qui sèrè mèsse !... Vos n'îrez nin a l'ouh, tant qui l'docteur n'âre nin dit qu'vos polez !

Lucyin (*fâsemint èwaré*) : - Bin, Madame !... Qui v'prind-t-i ?... Vos n'ârîz nin pris mès vitamines a m'plèce, téléfèye ?

Juliète : - Ni riyez nin ! C'è-st-insi èt nin ôt'mint !

Lucyin : - Bin Madame...mins... èl heûre, ci n'èst nin a l'ouh ?

Juliète : - Vos n'avez rin a-z-î aler fé ! Djîle s'ocupe di tot, avou Bèbèrt.

Lucyin : - Eco bin qui nos l'avans-st-avou, ç'valèt-la ! Sins lu, dji m'dimande çou qu'nos-ârîs fêt !

Juliète : - Awè !... C'è-st-on corèdjeûs èt fwért galiârd qui n'riloufe mây,divant l'ovrèdje !

- Lucyin** : - C'èst vrêye qu'il avise fwért... Portant, a moumints, il a on costé frâhûle, come kihiyî â-d'vins... Cist-ome-la a sûr bêcôp sofrou !
- Juliète** : - Dji pinse come vos... mins c'èst tot l'minme drole...
- Lucyin** : - Qwè ?
- Juliète** : - Dispôy li meûs d'Djulèt', cwand il a fêt s' crîse,... vos dîrîz qu'il a fêt ine creûh so s'passé,... come s'i n'aveût pus îdèye de saveûr... C'èst come s'il èsteût chal dispôy dès-annêyes, sins rin d'mander d'ôte qui de viker avou nos-ôtes !
- Lucyin** : - C'èst qu'i s'î sint bin, parèt !... Si nos-avîs avou on fi, c'è-st-onk come lu qu'i nos-âreût falou !
- Juliète** : - Nos-avans on p'tit-fi...èt qui n'èst nin co si mâ, lu nin pus !
- Lucyin** : - Awè,...cwand il èst la, anfin !
- Juliète** : - Djustumint, c'èst oûy qu'i r'vint... Nos l'alans aveûr cwinze djoûs avou nos-ôtes... À rés', il èst tins, por mi, di l'aler r'cwèri al gâre !... N'alez nin profiter qui dji so-st-évôye, po fé çou qu'i n'fât nin, èdon ?
- Lucyin** : - Quéle vîle sôye !... Nèni,...po v'continter, dji n'bodj'rè nin di d'chal... Tinez, minme si dj'a hâsse, dji ratindrè qui vos sèyîse la, po-z-î aler !
- (Juliète fêt hossî s'tièsse ; èle mèt' si pal'tot èt prind s'sacoche)*
- Juliète** : - Dji m'va tot l'minme dîre a Rôzalîye qu'èle vis tinse a l'oûy !
- Lucyin** : - Bone îdèye !... Po fé l'oûy di Moscou, i n'a nin deûs come lèy !
- (Juliète va èl couhène. On pô après, on-êtind on moteûr d'ôto qu'ènnè va. Lucyin s'lêt aler è s'fôteûy èt s'èssok'tèye)*

Sinne 2 Lucyin - Véronique

(On bouhe. Lucyin s'dispiède)

- Lucyin** : - Intrez !
- (Véronique inteûre ; èle pwète ine botèye èwalpêye divins on papî-cadô)*
- Véronique** : - Bondjou, Moncheû Mabompré !
- Lucyin** : - Bondjou Mam'zèle !
- Véronique** : - Frédéric n'èst nin co rintré ?
- Lucyin** : - Nèni,... dj'èl ratind !...Mi feume è-st-évôye èl ricwèri al gâre.

Véronique (*s'après-pih di Lucyin èt li done li botèye*) : - Vola, c'est por vos !

Lucyin (*èwaré*) : - Por mi ?

Véronique : - Awè !... Come vos-èstèz malåde, dji v's-a-st-apwèrté on p'tit rèconfôrt !

Lucyin : - Kimint sèpez-ve qui dji so malåde ?

Véronique : - C'est Frédéric qui m'l'a dit...

Lucyin : - Vos l'avez vèyou ?

Véronique : - Nèni,...i m'l'a dit à tèlèfone !

Lucyin (*fâssemint èwaré*) : - Oho,...à tèlèfone !... C'est vrêye qui l'tèlèfone,... c'wand on-a bêcôp dès-afêres a s'dîre, c'è-st-ine fwért bèle ustèye... èt c'est bêcôp pus pratike qui l'tam-tam !

Véronique (*qui s'dimande qwè*) : - Vos v'moquez d'mi ?

Lucyin : - Pinsez-ve ?... (*pus-amistâve*) Anfin,...mèrci po vosse djèsse ! (*i droûve li pakèt*) Dè champagne, vos ! C'est po lès grantès-ocâzions, çoula !

Véronique : - C'est m'mame qui m'a consî... Èle prétind qu'i n'a rin d'mèyeû, po pwèrter a on malåde... D'après çou qu'on dit, li champagne done on côp d'corîhe...

Lucyin : - Dj'ènn' a bin dandjî po l'moumint, alez !

Véronique : - Adon-pwis, ci va-t-èsse li Noyé, vos l'pôrez beûre turtos èssonle...

Lucyin : - Chal, li Noyé, c'è-st-on djoû come tos lès-ôtes !

Véronique : - C'est portant ine bèle fièsse, c'est l'fièsse dèl famille !

Lucyin : - Dèl famille !...Awè !... (*après on moumint*) Ça fêt qui vo-v'-la an vacances po cwinze djoûs, insi ?

Véronique : - Por mi, i n'a pus dès vacances, dji n'va pus è scole !

Lucyin : - Vos n'alez pus è scole ?!...

Véronique : - Nèni, i-n-a assez d'ovrédje por mi, al cinse !

Lucyin : - Et vos parints, çoula n'èlzî fêt rin ?

Véronique : - Il èstît prév'nous !...C'est po 'l'zî fé plêzîr qui dj'a stu è scole disqu'a dîh-ût-ans...Dj'èlzî a rapwèrté on diplôme... Asteûre, dji fê çou

qu'djinme !

Lucyin : - Po ine feume, vos n'avez nin tchûzi li pus-âhèye dès mèstîs !

Véronique : - Poqwè ?... Cwand on fêt çou qu'on-z-inme, li vôle parèt' tofér bèle !
Èt, si c'èst po l'ovrèdje, qui vos d'hez çoula, i n'mi fêt nin sogne !...
Asteûre, dji n'vis va nin t'ni pus lontins, dji m'ennè r'va...

Lucyin : - Vos n'ratindez nin Frèdèric ?

Véronique : - Dji n'a wêre di d'tins èt pwis,... c'èst vos qui dj'a v'nou vèyi...

Lucyin : - C'èst bin vrêye, cisse boûde-la ?

Véronique : - Vèyez-ve, vos v'moquez co d'mi !

Lucyin : - C'èst bon, dji va fé lès cwanses dè v'creûre !

Véronique : - Moncheû Mabompré !

Lucyin : - Ci côm-chal, dji m'tê !... Dihez, ...si, téléfèye, çou qu'vos-avez-st- a
dîre a Frèdèric ni pout ratinde disqu'a d'min, vos n'avez qu'a r'passer
tor chal, al nut, cwand vos-ârez fini vos-ovrèdjes...

Véronique : - Çoula ni v'dèrindje nin ?

Lucyin : - Si dji v's-èl di !...

Véronique : - Et bin,...mèrci, adon èt disqu'a torade, Moncheû Mabompré !

Lucyin : - À r'vèy', Mam'zèle !

(Véronique sôtêye. Lucyin va mète li botète so l'ârmâ)

Lucyin (*soriyant*) : - Dè champagne,...vèyez-ve çoula !... C'èst vrêye qu'on n'atrape
nin lès mohes avou dè vinêgue !

(I s'va rassîr è fôteûy)

Sinne 3 Lucyin - Djîle

(Djîle inteûre ; on veût qu'il a freûd ; i s'vûde ine jate di cafè)

Djîle : - Ouf !... Ine pitite êr di feû, ça fêt dè bin !...Çoula va-t-i mî, oûy, mêsse ?

Lucyin : - I fât co bin tot, alez, m'fi Djîle !

Djîle : - I n'fât nin sôrti, oûy, savez,...li bîhe èst cwahante !... Nole avance dè
r'tchèrdjî so vosse bronchite !

- Lucyin** : - Dihez, Djîle, ... n'è r'mètez nin d'ssus, vos ossi, èdon, i-n-a bin-assez avou m'feume !... Dji n'so nin fêt avou dè souke !... C'èst drole, ... dji m'dimande si dj'ariv'rè, on djoû, a v'loumer « Freddy » !...
- Djîle** : - Djîle ou Freddy, c'èst parèy', allez !... I n'a todi nolu, chal, po s'ènn' èwarer !
- Lucyin** : - C'èst come vos, dji v's-a dit co cint côps dè m'loumer « Lucyin » ... ou bin, si vos volez, « Moncheû Mabompré »... Mins, s'i-v'-plêt, ... nin « Mêsse » ! Di qwè a-dje l'êr, don, mi, ... èsse lomé « Mêsse », d'in-injègneûr !
- Djîle** : - Çoula, c'èsteût d'vins ine ôte vicàrèye ! Asteûre, dji so varlèt d'cinse... èt ureûs d'l'èsse !
- Lucyin** : - Vos n'avez nin îdèye, di tins-in-tins, dè r'trover vosse vèye di d'avance ?... Dè r'fé vosse prumî mèstî ?
- Djîle** : - Po çoula, i fâreût qui dj'ènnè seûye capâbe !... Come dj'a tot roûvî, ... dji pôreû bin raler è scole !... Adon-pwis, dji so bin chal !
- Lucyin** : - Vos n'polez nin saveûr a l'avance çou qu'vos f'rez, cwand vos-ârez r'trové vosse passé !
- Djîle** : - Si dj'èl ritroûve mây, anfin !... Di tote manîre, chal, dji m'sin come so on rivadje qui dj'âreû lontins r'cwèrou, ... sins mây î ariver... (*soriyant*) Ossu, asteûre qui dj'î so, dji di, come Mac Mahon : « J'y suis, j'y reste ! », ... si vos n'mi mètez nin a l'ouh, anfin !
- Lucyin** : - Vos polez d'mani chal, ot'tant qu'vos vôrez !
- Djîle** : - Tot va bin por mi, insi !
- Lucyin** : - Asteûre, ... mâgré qui dj'âye promètou, a Juliète, dè n'nin bodjî, ... dji m'va fé on p'tit toûr, divins lès stàs !... Elle a bèl a dîre, lèy, ... dj'ènn' a m'sô, mi, dè d'mani a stok ! Dj'atake a-z-aveûr dès frumihes divins lès djambes !
- Djîle** (*soriyant*) : - Allez fé on p'tit toûr, si vos volez, ... mins n'alez nin à d'foû... èt ni v's-astârdjîz nin...
- Lucyin** : - Ah nèni !... Vos n'alez nin rataker a fé l'ram' tatam', vos ossi !

(*I sôrtèye vè l'heûre*)

Sinne 4 Djîle - Rôzaliye

(*Rôzaliye inteûre, vinant dèl couhène*)

Rôzaliye : - Vos-avez dèdja fini vos-ovrèdjes, Djîle ?

- Djîle** : - Nin tot-a-fêt...mins dji m'vin on pô rêtchâfer, i hagne, oûy !
- Rôzalîye** : - Portant, l'iviér n'est co nole pâ !... Volez-ve magnî ine boûkète, dji vin djustumint d'ennè fé ?
- Djîle** : - Nèni, mèrci, nin asteûre ! Dji beû m'jate di cafè èt pwis, dj'îrè fini mès balièdjès... Dj'ènn' a pus qui sacwants mètes a rafistoler...
- Rôzalîye** (*mostrant l'fêteûy*) : - Tins !... Et l'mêsse, wice è-st-i ?
- Djîle** : - Il a volou aler fé on toûr, divins lès stâs... I dit qu'il a dèss frumihès divins lès djambes !
- Rôzalîye** : - Ennè fêt mày qu'a s'îdèye !... Èt Madame qui m'a d'mandé dèl tini a l'oûy, po qu'i n'sôrtèye nin !... Èle ni s'rind nin conte qui, po çoula, èl fâreût loyî so s'fêteûy !
- Djîle** : - Qui volez-ve ! C'è-st-in-ome qui n'a nin l'âbitude dè d'mani a rèsta... Il èst k'picî d'èsse insi, sins rin fé, dispôy cwinze djoûs !
- Rôzalîye** : - S'il èst k'picî, dji creûreû pus vite qui c'est pace qui Frèdèric rivint oûy... I n'èl vout nin rik'nohe ...mins si p'tit-fi lê màque !
- Djîle** : - I fât dîre qui l'mohone parèt' bin vûde, cwand i n'èst nin la !... Dji creû qu'i màque a tot l'monde, alez !
- Rôzalîye** : - A vos ossi, m'sonle-t-i !
- Djîle** : - C'èst vrêye !
- Rôzalîye** : - Dispôy qui vos-èstèz chal, Frèdèric m'èware... Dji n'l'a mày vèyou aler si vite, po s'afêti a ine saquî... Di qwè polez-ve bin djâzer avou lu ?
- Djîle** ; - Di tot...èt d'rin !... Dèl vèye,... di sès-ètudes,...di voyèdjès....
- Rôzalîye** : - Èt d'Véronique ossi, bin sûr ?
- Djîle** : - Nonna !... Véronique, c'èst s'djârdin sècrèt !... Et mi, so l'kèsse di l'amoûr, dji n'so nin a minme dèl consî !
- Rôzalîye** : - Vos n'vis sov'nez nin minme d'aveûr avou ine feume, è vosse vèye ?
- Djîle** : - Nèni !... Si dj'a, téléfèye, avou ine feume, ine sawice, i fât creûre qui ci n'èsteût nin l'bone, pusk'i parèt' qui dji so todi célibatère ! (*i tûse lon ; après on moumint*) Portant, i m'arive dè r'ssinti on grand vûde... Dj'a dè mà, sans saveûr poqwè,... come si dj'aveû-st-â coûr...ine plâye qu'on n'pout disfûler, sans sofri... A cès moumints-la, dji sâye dè tûzer a ôte tchwè !
- Rôzalîye** : - Vos savez, Djîle,...lès màvas sov'nîrs, i vât mî d'èlzès lèyî dwèrmi...

C'èst lès bons, qu'on deût intru'ni,...on 'nn'a mèzâhe, po viker !
Cès-la, èlzès fât wårder, come ontrézôr qui nolu n'a l'dreût di v'haper !

Djîle : - Et cwand on 'nn' a nin !

Rôzalîye : - Adon, on sût s'vôye...èt on s'ennè fôrfjèye dès novês... Dès sov'nîrs, vos 'nn' avez come tot l'monde èdon, Djîle !... Li tot, c'èst d'èlzès fé raviker... Vos veûrez, i r'vinront on djoû ou l'ôte !

(On bouhe a l'ouh)

Sinne 5 Lès minmes + Li gâr champète

(Li gâr champète inteûre)

Li gâr ch. : - Bondjou, Rôzalîye ! Bondjou, Moncheû Lambèrt !

Djîle èt Rôz. : - Bondjou, champète !

Li gâr ch. : - I fêt mèyeû chal qu'à-d'foû !

Rôzalîye : - Volez-ve ine jate di café,...avou ine gote divins, po v'rèstchâfer ?

Li gâr ch. : - Dji n'dîrè nin nèni ! (*èle li chèv'*) Moncheû Lambèrt, dj'a dè novê por vos !

Djîle : - Dè novê ?

Li gâr ch. : - Nos-avans r'çû, îr, on côp d'tèlèfone, dè comissariat d'Nameûr... In-ome s'a prezinté a leû burô ; po déclarer qu'on lî aveût hapé s'vwètûre...Il a vèyou vosse pôtrêt è burô èt i v's-a rik'nohou tot dreût.

Djîle : - Quî èst-ce, cist-ome-la ?

Li gâr ch. : - C'è-st-on camaråde da vosse...mins d'i-n-a vint-ans.

Djîle : - Kimint l'lome-t-on ?

Li gâr ch. : - Robèrt Maguin !... Il èst vètèrinêre...

Djîle : - Robèrt Maguin ?!... Ci no-la ni m'dit rin !

Li gâr ch. : - Lu, i n'vis-a nin roûvî, mâgré qu'i-n-âye vint-ans qu'i n'vis-a pus vèyou.

Djîle : - Qui v's-a-t-i apris d'noû, sor mi ?

Li gâr ch. : - Vos-avez pièrdou, tot djône, vos parints... èt vos-avez viké avou on mononke, li fré d'vosse mame... C'èst lu qui v's-a-st-aclèvé èt qui v's-a payî vos-études.

Djîle : - Wice dimane-t-i ?

Li gâr ch. : - Målureûsemint, i n'dimane pus nole pâ,.il a morou, i-n-a pus d'dîh-ans

Djîle : - C'est tot ?

Li gâr ch. : - Nèni !... Dj'a-st-avou Moncheû Maguin à tèlèfone... D'après lu, vos-estîz fwért camarâdes... Vos-estîz tofér èssonne, diqu'à moumint qui vos-avez fêt li k'nohance d'ine djône fèye, ine fèye di cinse, parèt-i... Èle féve, lèy ossi, sès-études a l'univèrsité...

Rôzalîye (mouwêye) : - I v's-a dit s'no ?

Li gâr ch. : - Nèni !... (a *Djîle*) D'après Moncheû Maguin, li djône fèye èt vos, vos-avîzîz fwért amoureûs...èt vos vikîz po vos deûs, sins-aveûr dandjî d'nolu... I fêt vosse pôtrêt, come li ci d'in-ome catchète avou sès sintumints...

Djîle : - Et après, qui s'a-t-i passé ?

Li gâr ch. : - Çoula, i n'è sét rin !... On bê djoû, on n'a pus vèyou l'djône fèye... Vos-avez fini vos-études, tot vikant tot seû... Vos n'estîz pus qu'on cwér sins-âme, di-st-i...

Djîle : - Et après ?

Li gâr ch. : - Cwand vos-avez-st-avou vosse diplome, vos-avez 'nn' alé à lon...èt i n'vis-a pus vèyou dispôy !

Rôzalîye : - Cwand çoula s'a-t-i passé ?

Li gâr ch. : - I-n-a on pô mons d'vint-ans.

Rôzalîye (a pârt) : - Sèreût-i Diu possibe ?...

Djîle (ni moçant nou sintumint, come s'i n'aveût rin-a veûy, avou çou qui s'dit) :
- Vos-èstèz bin binamé di v's-aveûr dèrindjî, champète,...mins çoula n'mi dit todi rin !

Li gâr ch. : - Si vos 'nnè volez sèpi pus', vosse camarâde a lèyî si-adresse...
(*I hêtche on papî foû di s'potche*) Il a dit qui sèreût binâhe dè v'riveûy...èt, poqwè nin, di v's-êdî... I d'mane a Nameûr...èt i v'ratind !

Djîle (prind l'papî, tape on côp d'ouy dissus èt l'tchoûke è s'potche) : - Dji veûrè bin... Dji n'sé nin,...après ot'tant d'annêyes !

Li gâr ch. : - C'è-st-a vos dè décider ! Asteûre, dj'ennè r'va à burô... On-z-a dandjî d'mi, i-n-a brâmint dès malâdes, po l'moumint !

Rôzalîye : - Ci n'èst nin mâlâhèye, avou l'freûd qu'i fêt !

Li gâr ch. : - Mès djins, a onk di cès djoûs èt...Djoyeûs Noyé, a tote li famile !

Djîle : - A vos ossi, champète, èt, co ´ne fèye, mèrci, po l’dèrindjemint !

Rôzalîye : - À r’vèy’, champète !

(Li gâr champèe sôrtêye)

Djîle *(come d’rin n’èsteût)* : - Dji m’va bin vite fini mès-ovrèdjes, divant qu’Frèdèric ni r’vinse !

Rôzalîye : - Awè, Djîle, alez !

(Djîle sôrtêye, po l’ouh di d’vant. Rôzalîye dimane so plèce ; èle tûse)

Sinne 6 Rôzalîye - Bèbèrt

(On-ètind on bardouhèdje èt l’vwès da Bèbèrt qui sam’tèye. Li pwète si droûve èt Bèbèrt inteûre ; i hètche podrî lu on sapin d’Noyé)

Rôzalîye : - Qui fez-ve avou çoula, chal, Bèbèrt ?

Bèbèrt : - Djîle,...dimander a Bèbèrt...dè côper on sapin... Vout fé ine surprîse a Frèdèric !

Rôzalîye : - Vos sèpez portant bin qui l’mèsse ni vout pus qu’on fièstèye li Noyé, dispôy qu’Elinne n’èst pus la !

Bèbèrt : - Awè,...Bèbèrt sét bin... mins Djîle a dit... c’èst nin djusse,...po Frèdèric !

Rôzalîye : - Bèbèrt !... Frèdèric n’èst pus in-èfant !... I s’enn’ a bin passé dès-annêyes à long !

Bèbèrt : - Djustumint !... Djîle dîre...chal, tofér trisse !... Nin bon !... Frèdèric, djône, lu !... Dandjî d’on ratrèt... *(riyant)* Insi,...li mohone pus djoyeûse,...po l’Noyé !

Rôzalîye : - Dji m’dimande çou qui l’mèsse va dîre !

Bèbèrt : - Lu...rin dîre a Djîle... Li mèsse,...tofér d’acwèrd avou Djîle !

Rôzalîye : - Po lès-ovrèdjes, awè...mins çouchal,...c’è-st-ôte tchwè !... *(tûzant)* Vis rapinsez-ve, fré, lès Noyés d’d’avance ?

Bèbèrt *(riyant)* : - Awè, soûr !... Elinne , lèy...inméve bin dè gârni l’sapin... èt Bèbèrt... dinéve on côp d’min !... Elinne... mây barboter,...cwand Bèbèrt lèyîve toumer lès boules !

Rôzalîye : - C’èst vrêye qu’elle aveût bràmint dèl pacyince avou vos !

Bèbèrt : - Asteûre... Elinne èst pus la... (*tot fir*)... Bèbèrt va fé tot seû ,... po mostrer... lu, malin ! (*afêrè*) Alè, Rôzalîye !... Fât aler cwèri l'crèche,... avou l'Efant !... Et rouvîz nin lès boules,... po l'sapin !... Bèbèrt va ataker tot dreût !

Rôzalîye : - Dji n'sé nin si nos-avans co çoula chal, savez, mi !

Bèbèrt : - Siya, siya !... Bèbèrt sét bin, lu !... Tot wèsté è grinî !

Rôzalîye : - Si vos sèpez bin wice qui çoula èst, alez 'Izès cwèri vos-minme, adon !

Bèbèrt (*hossant s'tièsse*) : - Bèbèrt deût fé tot, chal !

(*I sôrtêye vè lès tchambes*)

Sinne 7 Rôzalîye - Lucyin

(*Lucyin rinteûre, tot tossant*)

Lucyin (*vèyant l'sapin*) : - Qu'est-ce qui çoula fêt chal ?

Rôzalîye (*imbarassêye*) : - C'èst Bèbèrt... Il a tûzé qui...

Lucyin (*vért*) : - Pace qu'il èst capâbe dè tûzer, lu, asteûre ?

Rôzalîye : - C'èst Djîle qui...

Lucyin : - I fâreût tchûzi !... C'èst Bèbèrt ou bin c'èst Djîle ?

Rôzalîye : - Po dîre li vrêye, Djîle a tûzé qui çoula f'reût mutwèt plêzîr, a Frédéric, dè trover ine êr di fièsse èl mohone, cwand i rinteûr'reût... Adon, il a voyî Bèbèrt coper in-âbe di Noyé !

Lucyin : - Et vos, vos l'avez lèyî fé ?

Rôzalîye : - Qu'âreû-dje polou dîre, c'èsteût fêt !... Adon-pwis, dji n'so qui l'chèrvante, mi, chal !... Dji d'mane è m'plèce !

Lucyin : - Ni fez nin l'ènocinne !... Vos savez bin qui dji n'vou pus veûy totes cès bièst'rèyes-la èl mohone...

Rôzalîye : - Awè, mi, dj'èl sé... mins Djîle, lu, i n'è sét rin !... I pinséve bin fé... I n'a nin co compris qu'è cisse mohone-chal, on deût viker come divins ine tès'nîre !

Lucyin : - Têhîz-ve, glawène !... Si dji v'lê fé, dji n'âre bin vite pus rin-a dîre è m'mohone, mi !

Rôzalîye (*a pârt*) : - Po çoula, i n'a nole sogne a-z-aveûr ! Minme malåde, il fât qu'i s'mosteûre mâ vélé !

Lucyin : - Qui mamouyîz-ve, la, inte di vos dints ?

Rôzaliye : - Mi ?... Rin !... Anfin, mêsse,...ni pôrîz-ve nin fé 'ne pitite fwèce ?... Ni pôreût-on nin, di tins-tins, viker on pô come tot l'monde, è cisse mohone-chal ?

Lucyin (*qui s'ring*) : - C'èst bon !... Qu'èl mètèsse, leû-z-âbe di Noyé !...Mins, divins ine cwène,... wice qui dj'èl veûrè li mons possibe !

Rôzaliye : - Mèrci, mêsse !... Vos vèyez bin qui ci n'èsteût nin si malâhèye qui çoula, dè dîre awè !... Cwand vos volez, vos n'èstez nin a rik'nohe... Vos-èstez l'vê d'ine ôte vatche !

Lucyin : - Vos, prindez astème, ni m'èl fez nin r'grèter !... (*après on moumint*)
Quéle eûre è-st-i ?

Rôzaliye : - I sèrè bin vite cinq eûres, i n'tâdj'ront wêre d'èsse la !

Lucyin *si r'mèt' a tosser.*

Rôzaliye : - Vèyez-ve !... Vos-avez co volou fé l'mak'té èt, asteûre, vos ratakez a tosser !... Si vos n'avez nin stu r'freûdi d'vins lès stâs, ça va bin !

Lucyin : - Têhîz-ve, sôye qui v's-èstez !... Dji fê çou qui m'plêt è m'mohone èt pwis c'èst tot !

Rôzaliye : - Dj'èl dîrè a Madame, qui vos n'hoûtez nin !

Lucyin : - Alez-è vosse couhène, Olga Popov ! Vos-î sèrez pus trankile, po fé vosse rapôrt, po l'K.G.B. !

Rôzaliye (*a pârt, tot rintrant èl couhène*) : - I n'èst nin co prêt' a mori, çoula, c'èst sûr !...

Sinne 8 Lucyin - Bèbèrt

(Bèbèrt inteûre, vinant dèl montêye ; il a ine grande bwète qu'on n'veût nin s'vizèdje podrî ; il avancih come i pout èt i s'trèbouhe. Lucyin n'a qui l'tins dè ratrapper l'bwète. Bèbèrt veût Lucyin èt s'arèstèye so plèce ; on veût qu'il a on pô sogne)

Bèbèrt : - Vos...vos-èstîz la, mêsse ?

Lucyin : - Eco bin, va, qu'dj'î èsteû, sins qwè, vosse bwète alève fé ine bèle pèrtinne !... Qu'a-t-i, la-d'vins ?... Nin dès-oûs, sûremint ?

Bèbèrt : - Nèni,... c'èst...c'èst...dès-afêres !

Lucyin : - Dès-afêres ?!... Quélès-afêres ?

Bèbèrt : - Dès-afêres...di totes sôrts !

Lucyin : - Alez-ve djâzer foû d'vos dints, al fin dè conte !... Qui n-a-t-i, è cisse bwète-la ?

Bèbèrt : - C'èst l'bwète...avou lès boules !

Lucyin : - Quélès boules ?

Bèbèrt : - Lès boules... lès boules... po mète...

Lucyin : - Po mète wice ?

Bèbèrt : - Po mète...so l'âbe di Noyé !...

Lucyin : - Oho !... Po mète so l'âbe di Noyé !...(*hign'tâ*) Dihez, tot 'lzès mètant so l'âbe, la, lès boules,... sayîz on pô dè r'trover li cisse qui v'mâque !

Bèbèrt (*qui n'comprend nin*) : - Bèbèrt cmprind nin !... Lu a pièrdou nole boule !

(Lucyin ni rèspond ni èt s'va rassîr, tot fant hossî s'tièsse ; i prend s'gazète. Bèbèrt qui nahe èl bwète a l'êr imbarassé ; i n'sét po wice ataker. Après on moumint...)

Bèbèrt : - Mêsse ?

Lucyin : - Qwè ?

Bèbèrt : - Bèbèrt a sogne...

Lucyin : - Sogne di qwè ?

Bèbèrt : - Sogne dè nin fé come i fât...èt spiyî lès boules !

Lucyin : - Ci n'èst rin... Cwand vos lès-ârez spiyî turtotes, on n'è djâz'rè pus...èt dji sèrè mutwèt trankile !

Bèbèrt : - Mêsse ?

Lucyin : - Qui n-a-t-i co ?

Bèbèrt : - D'avance,... Elinne èsteût chal... Lèy,...gârnihéve l'âbe avou Bèbèrt ! (*sospîr*)

Lucyin (*qui s'ènonde*) : - M'alez-ve lèyî è pâyè, awè ou nèni ?... Dj'inm'reû bin dè poleûr lére mi gazète, oûy !

Bèbèrt : - Awè, mêsse !

(Bèbèrt si dècide a sôrti lès boules foû dèl bwète ; ènnè lêt toumer eune

al tère. Lucyin qui lét todî s'gazète lî tape, di tins-in-tins, on côp d'oûy è catchète)

Bèbèrt : - Mêsse ?

Lucyin : - Est-ce câzî tot, ç'côp-chal ?

Bèbèrt : - Bèbèrt,...dandjî d'on côp d'min !

Lucyin : - On côp d'min d'a meune ? Vos polez conter d'ssus ! Vos-avez volou in-âbe, tirez vosse plan tot seû, po l'èmantchî !... Mi, dji m'va taper ine dimèye eûre so m'lét !

(I sôrtéye vè l'montéye. Bèbèrt louke li bwète èt l'sapin, tot grètant d'vins sès dj'vès. Après on moumint, on-ètind ine ôto qui s'arèstéye èt dès pôrtîres qui claquèt)

Sinne 9 Bèbèrt – Juliète – Frèdèric

(Frèdèric èt Juliète intrèt. Frèdèric pwète on gros sètch di voyèdje)

Bèbèrt (*djoyeûs*) : - Frèdèric !...Frèdèric èst riv'nou !... Bèbèrt...binâhe !

Frèdèric (*riyant*) : - Awè, Bèbèrt, dji so la po cwinze djoûs !... Cwinze djoûs d'vacances, ça va fé dè bin ! (*vèyant l'sapin*) Qu'est-ce qui c'est qu'çoula ?

Bèbèrt (*tot fîr*) : - In-âbe di Noyé,...po Frèdèric !... C'est Bèbèrt qui l'a côpé !

Juliète (*èwarêye*) : - Li mêsse l'a vèyou ?

Bèbèrt : - Awè !

Juliète : - Et i n'a rin dit ?

Bèbèrt : - Siya !...Li mêsse a dit ... Bèbèrt divève ritrover l'boule !

Frèdèric (*riyant*) : - Quéle boule ?

Bèbèrt : - Li boule...qui Bèbèrt a pièrdou... mins Bèbèrt fé atincion,...a pièrdou nole boule !

Frèdèric (*a Juliète, soriyant*) : - Ni m'avez-ve nin dit qui grand-père esteût malåde ?... On dîreût qu'i va mî !

Juliète (*a Bèbèrt*) : - Et c'est tot çou qu'il a dit ?

Bèbèrt : - Nonna !... Li mêsse a dit... Bèbèrt tirer s'plan tot seû... èt poléve sipiyî totes lès boules,... lu, dîreût rin !

Frédéric (*riyant*) : - Et bin, c'est candjemint d'réjime, chal !

Juliète : - Et l'mêsse, wice è-st-i ?

Bèbèrt : - E s'tchambe,...fêt s'sokète !

Juliète : - Bon ! Frédéric, allez pwèter vosse sètch a Rôzaliye, po qu'èle li vûde... So ç'tins-la, dji m'va veûy kimint qu'vosse grand-père va... E minme tins, dji candj'ère d'moussements !

Frédéric : - Dj'î va so l'côp, grand-mère !

(Juliète sôrtêye vè l'montêye ; Frédéric, vè l'couhène, avou s'sètch)

Bèbèrt : - Frédéric ?...

Frédéric : - Qwè, qu'i-n-a-t-i, Bèbèrt ?

Bèbèrt : - Bèbèrt a dandjî d'vos !

Frédéric : - Ratindez ine munute !... Vos m'lêrez bin l'tins dè rentrer, tot l'minme !...

(i sôrtêye vè l'couhène)

Bèbèrt : - Awè, Frédéric,...Bèbèrt ratind !

Sinne 10 Bèbèrt

(Bèbèrt hètche lès boules foû dèl bwète ; i rèy' come in-èfant)

Bèbèrt : - Ine bèle rodje !... Eco eune !... Oh !...li bèle grosse !... Frédéric,...binâhe !... Bèbèrt ossi !... Bone îdèye, a-st-avu, Djîle !

(i hètche ine crèche foû dèl bwète)

Oh !... li p'tite mohone...po l'èfant !... On l'deût fé bèle,...po cwand lu ariv'ère !

(I nahe èl bwète, sins trover çou qui lî fât)

Mâque ine saqwè !... Elinne,...tofér dîre a Bèbèrt : « So l'teût, nin roûvî li steûle !... C'èst lèy qui mine a l'èfant ! »... Wice è-st-èle ?

(I n'troûve nin. Tot d'on côp, i bouhe so s'front èt i sôrtêye èl heûre, tot corant)

Sinne 11 Frédéric - Rôzaliye

(Frédéric inteûre, sùvou d'Rôzaliye qui pwète on plat d'boûkètes)

Frédéric (*loukant après Bèbèrt*) : - Tins, wice è-st-i ?... Il aveût dandjî d'mi èt vola qu'il è-st-èvoÿe !

Rôzalîye : - I va riv'ni,...i cwîrt co sûr après ine sôrt ou l'ôte, po mète so l'sapin !... Il èsteût tot foû d'lu, a l'îdèye dè v'fé l'surprise !

Frédéric : - I n'a nin a dîre, i-n-a dè candjemint, chal !... In-âbe di Noyé, s'i-v'-plêt !...

Rôzalîye : - Ci n'a nin stu âhèye mins li mèsse s'a tot l'minme lèyî adîre !

Frédéric : - Dispôy qui dji so-st-â monde, dj'enn' a mây vèyou l'coleûr èl mohone !

Rôzalîye : - Vos vèyez bin, i n'si fât mây discorèdjî... I-n-a on k'mincemint a tot !

Frédéric : - Mi grand-père ramolih, va, sûremint !

Rôzalîye : - Dji n'sé nin s'i ramolih mins on dîreût qu'a moumint, i d'vint pus-amistâve !

Frédéric : - C'èst mutwèt dispôy qui dji n'so pus la, po l'èhaler !

Rôzalîye : - Ni djâzez nin insi, Frédéric !... Minme s'èl mosteûre mâ, vosse grand-père tint a vos !

Frédéric : - Si vos l'dihez !

Rôzalîye : - Çou qui lî a fêt dè bin, c'èst Djîle... Dispôy qu'il èst la, li mèsse èst mons k'picî... Vos dîrîz qu'il a on pwès djus d'sès spales...

(Frédéric prind ine boukète èt atake a magnî)

Frédéric : - Kimint va-t-i, Djîle ?

Rôzalîye : - Todi parèy' ! Li champète a v'nou torade, po lî aprinde qu'in-ome l'aveûr rik'nohou so s'pòtrêt, â comissariat d'Nameûr !

Frédéric : - Kimint l'a-t-i pris ?

Rôzalîye : - I n'a fêt nole afêre,...come s'i s'adjihéve d'in-ôte qui lu !

Frédéric : - Dji n'èl comprind nin !... I m'sonle qui, si dj'èsteû è s'plèce, dji n'freû nou bin po saveûr...

Rôzalîye : - Onk n'èst nin l'ôte, èdon, m'fi !

Frédéric : - Et dîre qu'i-n-a , mutwèt, ine sawice, on parint qu'èl ricwîrt èt qu'a dandjî d'lu !

Rôzalîye : - Dji n'pinse nin... I parèt qu'i n'a pus nole famille... I-n-a vint-ans di d'chal, il a-st-avu ine crapôde mins i s'ont cwité... Ci sèreût minme po

çoula, qu'il a 'nn' alé à lon.

Frédéric : - Et i n'si sovint nin d'lèy ?

Rôzalîye : - Nèni... (*po djâzer d'ôte tchwè*) Vos avez dèdja fini dè magnî ?... Mès boûkètes ni v'gostèt nin ?

Frédéric : - Siya,...èle sont fwért bones mins dji n'vou nin gâter m'soper...

Rôzalîye : - Dj'èlzès rèpwète èl couhène...mins vos kinohez bin l'catchète, èdon, m'gamin ?

Frédéric : - Awè, Rôzalîye... Si dj'a ine mâle fin, al nut', ni v'fez nou mâ d'tièsse, dj'èlzès trouv'rè sins ponne !

(Rôzalîye sôrtêye vè l'couhène, avou lès boûkètes)

Sinne 12 Frédéric - Bèbèrt

(Bèbèrt rinteûre, avou s'bwète às cigâres, dizos s'brès')

Frédéric : - Et qwè, Bèbèrt ? Poqwè avîz-ve dandjî d'mi ?

Bèbèrt (*catchant l'bwète, podrî sès rins*) : - Bèbèrt,...nin capâbe dè gârni l'âbe tot seû,... dandjî d'on côp d'min !... D'avance, todi fé l'âbe,...avou Elinne !

Frédéric : - Dji v'vou bin d'ner on côp d'min...mins dji n'a mây fêt çoula, mi...

Bèbèrt : - Bèbèrt,...va èspliquer a Frédéric...

(Frédéric veût l'bwète)

Frédéric : - Mins...qui catchîz-ve la, podrî vos rins ?... Ci n'èst nin co vosse vîle bwète ?

Bèbèrt : - Siya !... Bwète, avou sècrèts da Bèbèrt !

Frédéric (*po l'bal'ter*) : - I fâre tot l'minme bin qui vos m'èl mostré on djoû, vosse bwète... Ci n'èst nin bê, d'aveûr dès s'crèts po s'fré ! (*i sâye di l'atraper*) Alè, mostrez-me çoula tot dreût !

Bèbèrt (*s'rissètchant*) : - Bèbèrt vout nin !... C'èst da lu tot seû !

*(Frédéric sâye d'atraper l'bwète èt porsût Bèbèrt, tot-avâ l'plèce ; il arive a lî prinde ; Bèbèrt èst prêt' a tchoûler)
(Frédéric droûve li bwète èt nahe divins ; i sôrtêye d'abôrd, ine ôriliète...)*

Frédéric : - Tins ! Ine ôriliète tote seûle !... Vos pôrez bin cwèri ine crapôde qui n'a qu'ine orèye !

(Bèbèrt trèfèle so pîs ; Frèdèric hètche on bic)

Mmm,...on bic !... Vos n'savez nin scrîre, portant ?

(I hètche ine lète èt po l'bal'ter)

Aha !... Ine lète da vosse pitite...*(i louke li lète)* Mins... ci n'est nin por vos, çoula ! C'est da... Moncheû Freddy Lambèrt ?!... Wice avez-ve trové cisse lète-la?

Bèbèrt *(tot wign'tant)* : - Bèbèrt...a nin trové !... Ine saquî ,... diner l'lète a Bèbèrt !

Frèdèric : - **Quî ?... Quî èst-ce qui v'l'a d'né ?... Alè, rèspondez-me !**

Bèbèrt : - Nin m'av'ler, Frèdèric !... C'est... Elinne qui l'a d'né a Bèbèrt !

Frèdèric : - **C'èst m'mame qu'a scrît cisse lète-la ?**

Bèbèrt *fêt sène qu'awè.*

Frèdèric : - **Vos-avez hapé l'lète a m'mame ?**

Bèbèrt *(tchoûlant)* : - Nonna, Frèdèric !... Bèbèrt,...nin on voleûr !... Cwand Frèdèric vinou à monde,... Elinne, fwért malåde... Bèbèrt dimanève tot près d'lèy... On djoû,...Elinne, diné l'lète a Bèbèrt... èt dîre dèl pwèrter al bwète às lètes...èt rin dîre a pèrsonne... Mins Bèbèrt,...sote tièsse,...a roûvî !... Après,...Elinne...mori,...pus dandjî di l'èvoyî !... Bèbèrt a rin dit a pèrsonne,...a wârdé l'lète,...avou lès sov'nîrs !

Frèdèric *(foû d'lu)* : - Vos-avez wârdé l'lète da m'mame, dîh-ût-ans à lon,...sins rin dîre a pèrsonne ?... Et bin,...vos 'nn' avez fêt ine bèle, boubiè qui v's-èstèz !... Alez-è,...dji n'vis vou pus veûy ! *(èl man'cèye)*

Bèbèrt *(todi tot tchoûlant)* : - Nin m'av'ler, Frèdèric... Nin fêt èsprès,... Bèbèrt,... comprend nin !...

(Bèbèrt si sâve èl heûre)

Sinne 13 Frèdèric – Djîle + lès-ôtes

(Frèdèric louke l'anvèlope, èl ritoûne pluzieûrs fèyes ; i tûse ; il èst tot pièrdou)

Frèdèric : - Dîh-ût-ans !... Pus d'îh-ût-ans sins saveûr !... Totes cès lonkès-annêyes-la,... a m'dimander quî qu'dji so ,...di wice qui dji vin ! *(i s'riprind)* Aha,... Moncheû Freddy Lambèrt,...a nos deûs ! Dji lî va fé r'trover l'mémwére, mi, a ç'bê djodjo-la !

(On veût passer Djîle po li f'gnèsse ; il inteûre)

Djîle (*tot djoyeûs*) : - Ah ! Vos-èstèz riv'nou, Frèdèric !

Frèdèric (*freûdemint*) : - Awè !

Djîle : - Çoula fêt dè bin, èdon, dè r'trover s'mohone ?

Frèdèric : - Awè !

Djîle (*èwaré*) : Et bin,... vos n'avez nin l'êr binâhe d'èsse la ! A-t-i ine saqwè qui n'va nin ?

Frèdèric : - Nèni,...tot va fwért bin, à contrâve !

Djîle : - On n'èl dîrèût nin !... Qui n-a-t-i ?... Vis-a-dje fêt ine saqwè ?

Frèdèric : - Vos n'mi pôrîz nin aveûr fêt ine saqwè,...puski vos n'estîz nin la !

Djîle : - Dji n'vis rik'nohe pus !

Frèdèric : - Kimint m'volez-ve rik'nohe,...adon qui vos n'm'avez nin volou k'nohe ?

Djîle : - Dji n'comprend rin a çou qu'vos d'hez !

Frèdèric (*tot î tapant l'lète*) : - Mutwèt bin qu'çouchal vis va êdî a comprinde !

Djîle (*prindant l'lète èt léhant l'anvèlope*) : - Mins...c'est m'no qu'èst scrît la-d'ssus ?

Frèdèric : - Awè,...vosse no !... "Moncheû Freddy Lambèrt",... c'est bin vos, èdon ?

Djîle : - Qu'èst-ce qui çoula vout dîre ?

Frèdèric : - Cisse lète-la, vèyez-ve, vos l'ârîz d'vou r'çûre, i-n-a bin lontins !

Djîle : - I n'a nou catchèt d'ssus !... Di wice vint-èle ?

Frèdèric : - Di nole pâ !... Èle vis ratindéve chal, dispôy dîh-ût-ans !

Djîle : - Dispôy dîh-ût-ans ?... Chal ?...

Frèdèric : - Awè !... C'èst m'mame qui v'l'a scrît, divant dè mori !

Djîle : - Vosse mame ?

Frèdèric : - Awè,...mi mame,...Elinne Mabompré ! Çoula n'vis dit todi rin ? Alez insî,...droyez-le !... Di qwè avez-ve sogne ?... Vos n'avez nin îdèye d'aprinde çou qu'èlle aveût a v'dîre ?

Djîle (*pièrdou*) : - Elinne ?... Elinne Mabompré ?...

(I droûve l'anvèlope èt atake a lére)

“Freddy, mi chér amoûr,

Dji v’dimande pardon di v’s-aveûr minti mins...

Vwès da Elinne : - ...dji n’voléve nin èsse ine tchêdje por vos,... ni v’s-èspêchî dè sûre vosse vôte... Oûy, dji v’deû dîre li vrêye : dji n’vis-a nin cwité, po m’marier avou Louwis Legrand, come dji v’l’a lèyî creûre... Dji v’s-a tofér inmé !... È m’coûr, i n’a mây avou nol-ôte qui vos... Seûlemint, oûy,...siya !... Cwand dji v’s-a cwité, vèyez-ve, mi-amoûr, dj’a èminé avou mi,... on bokèt d’vos-minme : Freddy, vos-avez on fi !... On l’lome « Frèdèric » ! Tos lès deûs, nos-avans mèzâhe di vos... Ni târdjîz nin trop, s’i-v’-plêt,...dj’a sogne di n’vis poleûr ratinde lontins...

Dji so todi...vosse pitie siteûle,

Elinne.

Djîle : - Elinne ?... Mi p’tite siteûle ?

(So l’tins qu’on lét l’lète, Lucyin èt Juliète ont rintré sins brut, vinant dèl montêye ; parèy, po Rôzalîye qui vint dèl couhène. Turtos d’manèt so plèce, sins bodjî. Frèdèric è-st-assiou al tâve, i hoûte, sins loukî, Djîle qu’èst podrî lu. A mèzêure qui l’intrigue si diswalpèye, on veût qui l’loumîre si fêt d’vins sès pinsêyes. Cwand l’lète èst léhowe, i s’toûne vè Djîle, si lîve tot doûcemint èt fêt deûs’ treûs pas vèr lu. I d’manèt on moumint a s’riloukî. Adon, Djîle lî done li lète èt mèt’ si min so li spale da s’fi.)

(On-ôt Bèbèrt qui brêt èl heûre èt qui rinteûre, tot corant)

Bèbèrt : - Frèdèric ?... Frèdèric ?... Li steûle dè bèrdjî,... Bèbèrt l’a r’trové !

FIN